

**MANUALE DI INSTALLAZIONE,  
USO E MANUTENZIONE DEI VENTILCONVETTORI MVI**

**FAN COIL MVI INSTALLATION,  
USE AND MAINTENANCE MANUAL**

**MANUEL D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN  
DES VENTIL-CONVECTEURS MVI**

**HANDBUCH FÜR INSTALLATION, GEBRAUCH UND  
WARTUNG DER GEBLÄSE-KONVEKTOREN MVI**

**MANUAL DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO DE  
LOS VENTILADORES CONVECTORES MVI**

**HANDLEITUNG VOOR DE INSTALLATIE, HET GEBRUIK EN  
HET ONDERHOUD VAN DE VENTILATORS-CONVECTORS MVI**



**Ventil  
MVI**

 **SABIANA**  
IL CLIMA AMICO

A company of Arbonia Group  
**ARBONIA** ▲



Via Piave, 53 • 20011 Corbetta (MI) • ITALY  
Tel. +39.02.97203.1 ric. autom. • Fax +39.02.9777282 - +39.02.9772820  
E-mail: [info@sabiana.it](mailto:info@sabiana.it) • Internet: [www.sabiana.it](http://www.sabiana.it)

07/2023  
Cod. 4050253

**INDICE****INDEX**

<i>Regole fondamentali di sicurezza</i>	3	<i>Fundamental safety rules</i>	3
<i>Utilizzo e conservazione del manuale</i>	4	<i>Use and preservation of the manual</i>	4
<i>Scopo</i>	5	<i>Application</i>	5
<i>Identificazione macchina</i>	7	<i>Identifying the appliance</i>	7
<i>Trasporto</i>	7	<i>Transport</i>	7
<i>Pesi e dimensioni unità imballata</i>	7	<i>Weights and dimension packed unit</i>	7
<i>Note generali alla consegna</i>	8	<i>General notes on delivery</i>	8
<i>Avvertenze generali</i>	8	<i>General warnings</i>	8
<i>Prescrizioni di sicurezza</i>	9	<i>Safety rules</i>	9
<i>Limiti di impiego</i>	10	<i>Operating limits</i>	10
<i>Smaltimento</i>	10	<i>Waste disposal</i>	10
<i>Caratteristiche tecniche</i>	11	<i>Technical characteristics</i>	11
<i>Installazione meccanica</i>	11	<i>Mechanical installation</i>	11
<i>Collegamento idraulico</i>	12	<i>Hydraulic connections</i>	12
<i>Collegamenti elettrici</i>	16	<i>Electrical connections</i>	16
<i>Comandi e schemi elettrici</i>	17	<i>Electrical controls and wiring diagrams</i>	17
<i>Legenda</i>	18	<i>Legend</i>	18
<i>Pulizia, manutenzione, ricambi</i>	22	<i>Cleaning, maintenance and spare parts</i>	22
<i>Ricerca guasti</i>	23	<i>Troubleshooting</i>	23
<i>Dati tecnici</i>	24	<i>Technical data</i>	24
<i>Dichiarazione di conformità</i>	26	<i>Declaration of conformity</i>	26

<b>TABLE DES MATIÈRES</b>	<b>INHALT</b>	<b>ÍNDICE</b>	<b>INHOUD</b>
Règles fondamentales de sécurité	3 Grundlegende Sicherheitsvorschriften	3 Reglas fundamentales de seguridad	3 Belangrijke veiligheidsvoorschriften
Utilisation et conservation du manuel	4 Verwendung und Aufbewahrung des Handbuchs	4 Uso y conservación del manual	4 De handleiding gebruiken en bewaren
But	5 Zweckbestimmung	5 Objetivo	5 Doel
Identification des machines	7 Kennzeichnung des Geräts	7 Identificación máquina	7 Identificatie apparaat
Transport	7 Transport	7 Transporte	7 Trasporto
Poids et dimensions de l'unité emballée	7 Gewicht und dimensionen verpacktes gerät	7 Peso y dimensión unidad embalado	7 Gewicht en afmetingen verpakte eenheid
Remarques générales pour la livraison	8 Allgemeine Hinweise zur Lieferung	8 Notas generales para la entrega	8 Algemene opmerkingen bij de levering
Généralités	8 Allgemeine Hinweise	8 Advertencias generales	8 Algemene voorschriften
Consignes de sécurité	9 Sicherheitsvorschriften	9 Prescripciones de seguridad	9 Veiligheids-voorschriften
Limites d'emploi	10 Einsatzgrenzen	10 Límites de uso	10 Gebruikslimieten
Élimination	10 Entsorgung	10 Eliminación	10 Afdanking
Caractéristiques techniques	11 Technische Merkmale	11 Características técnicas	11 Technische karakteristieken
Installation mécanique	11 Mechanische Installation	11 Instalación mecánica	11 Mechanische installatie
Raccordement hydraulique	12 Wasseranschluss	12 Conexión hidráulica	12 Hydraulische aansluiting
Branchements électriques	16 Elektroanschlüsse	16 Conexiones eléctricas	16 Elektrische aansluitingen
Commandes et schémas électriques	17 Steuerungen und Schaltpläne	17 Mandos y esquemas eléctricos	17 Bedieningen en schakelschema's
Légende	18 Legende	18 Leyenda	18 Legende
Nettoyage, entretien et pièces de rechange	22 Reinigung, Wartung, Ersatzteile	22 Limpieza, mantenimiento, recambio	22 Schoonmaak, onderhoud, wisselstukken
Dépannage	23 Fehlersuche	23 Búsqueda de averías	23 Opsporen defecten
Données techniques	24 Technische Daten	24 Datos técnicos	24 Technische data
Déclaration de conformité	26 Konformitätserklärung	26 Declaración de conformidad	26 Conformiteitsverklaring

Prima della messa in funzione,  
**leggere attentamente il manuale di istruzioni.**



Carefully **read the following user information manual** before starting up the machine.

Avant la mise en service, **lire attentivement le manuel d'instructions.**

---

Attenzione!  
Operazioni particolarmente importanti e/o pericolose.



Warning!  
Particularly important and/or delicate operations.

Attention!  
Opérations particulièrement importantes et/ou dangereuses.

---

Interventi che possono essere svolti a cura dell'utente.



Operations which may be carried out by the user.

Interventions pouvant être effectuées par l'utilisateur.

---

Interventi che **devono** essere svolti **esclusivamente da un installatore o un tecnico autorizzato.**



Interventions to be carried out **exclusively by an installer or authorized technician.**

Interventions à **effectuer uniquement par un installateur ou un technicien autorisé.**

---

Per le regole fondamentali di sicurezza, le avvertenze generali di installazione ed il piano di manutenzione, fare riferimento al manuale codice 4051222 (parte integrante della macchina).



For the fundamental safety rules, general installation warnings and maintenance plan, see the code 4051222 manual (that accompanies the unit).

Pour les règles fondamentales de sécurité, mises en garde générales d'installation et plan de l'entretien, voir le manuel code 4051222 (qui est partie intégrante de l'unité).

Lesen Sie vor der **Inbetriebnahme aufmerksam die Bedienungsanleitung.**



Antes de la puesta en funcionamiento, **hay que leer atentamente el manual de instrucciones.**

Vóór de installatie van het apparaat **neemt u aandachtig deze handleiding door.**

---

Achtung!  
Besonders wichtige und / oder gefährliche Arbeitsgänge.



¡Atención!  
Operaciones particularmente importantes y/o peligrosas.

Opgelet!  
Werkzaamheden bijzonder belangrijken en/of gevaarlijken.

---



Maßnahmen, die durch den Anwender vorgenommen werden können.

Intervenciones que pueden ser realizadas por el usuario.

Handelingen die kunnen uitgevoerd te worden door de gebruiker.

---

Eingriffe, die nur von einem **Installateur oder von einem autorisierten Techniker vorgenommen werden dürfen.**



Intervenciones que **tienen** que ser efectuadas **sólo por el instalador o el técnico autorizado.**

Reparaties van het apparaat **dienen uitgevoerd te worden door gespecialiseerd en opgeleid personeel.**

---

Für die grundlegenden Sicherheitsvorschriften, für die allgemeinen Installationshinweise und Wartungsplan, Siehe das Handbuch Art. Nr. 4051222 (das wird zusammen mit der Einheit verwahrt).



Para las reglas fundamentales de seguridad, las advertencias generales de instalación y de mantenimiento, ver el manual código 4051222 (que forma parte de la unidad).

Voor belangrijke veiligheidsvoorschriften, algemene installatievoorschriften en onderhoudsschema, zien de handleiding ode 4051222 (het er wezenlijk deel van de eenheid).

**UTILIZZO  
E CONSERVAZIONE  
DEL MANUALE****USE AND  
PRESERVATION  
OF THE MANUAL**

*Il presente manuale di istruzioni è indirizzato all'utente della macchina, al proprietario al tecnico installatore e deve essere sempre a disposizione per qualsiasi eventuale consultazione.*

*This instruction manual is intended for the machine's user, the owner and installation technician and must always be available to be consulted, if necessary.*

*Il manuale è destinato all'utilizzatore, al manutentore ed all'installatore della macchina.*

*The manual is addressed to the maintenance and installation operators of the machine.*

*Il manuale di istruzioni serve per indicare l'utilizzo della macchina previsto nelle ipotesi di progetto, le sue caratteristiche tecniche e per fornire indicazioni per l'uso corretto, la pulizia la regolazione e l'uso; fornisce inoltre importanti indicazioni per la manutenzione, per eventuali rischi residui e comunque per lo svolgimento di operazioni da svolgere con particolare attenzione.*

*The instruction manual aims to describe how to use the machine the way the machine is designed to be used, the machine's technical features and to provide information on how to use the machine correctly, and how to the clean, control and operate the machine; in addition, the manual provides important information about maintenance, any residual risks and however how to carry out operations to be performed with special care.*

*Il presente manuale è da considerare parte della macchina e deve essere CONSERVATO PER FUTURI RIFERIMENTI fino allo smantellamento finale della macchina.*

*This manual is to be considered a part of the machine and must be PRESERVED FOR FUTURE REFERENCE until the machine is finally dismantled.*

*Il manuale di istruzioni deve essere sempre disponibile per la consultazione e conservato in luogo protetto ed asciutto.*

*The instruction manual must always be available for consultation and be preserved in a protected and dry place.*

*In caso di smarrimento o danneggiamento, l'utente può richiedere un nuovo manuale al costruttore o al proprio rivenditore indicando il modello della macchina ed il numero di matricola della stessa visibile sulla targhetta di identificazione.*

*The user can request a new manual from the manufacturer or from the local retailer if the manual is lost or damaged. The request must include details of the machine model and the serial number indicated on the identifying data plate.*

*Il presente manuale rispecchia lo stato della tecnica al momento della sua redazione, il fabbricante si riserva il diritto di aggiornare la produzione ed i manuali successivi senza l'obbligo di aggiornarne anche le versioni precedenti.*

*This manual reflects the technical features at the date of preparation; the manufacturer reserves the right to upgrade the production and the subsequent manuals without being under an obligation to also update previous versions.*

*Il costruttore si ritiene sollevato da eventuali responsabilità in caso di:*

- uso improprio o non corretto della macchina;
- uso non conforme a quanto espressamente specificato nella presente pubblicazione;

*The manufacturer accepts no liability in the following cases:*

- improper or incorrect use of the unit;
- use that does not comply with the information expressly specified in this publication;

- grave carenza nella manutenzione prevista e consigliata;
- modifiche sulla macchina o qualsiasi intervento non autorizzato;
- utilizzo di ricambi non originali o specifici per il modello;

- serious shortcomings in the foreseen and recommended maintenance operations;
- changes made to the machine or any unauthorised operation;
- using non-genuine spare parts or parts not specific to the model;

- inosservanza totale o anche parziale delle istruzioni;
- eventi eccezionali.

- total or even partial non-compliance with the instructions;
- exceptional events.

UTILISATION ET CONSERVATION DU MANUEL	VERWENDUNG UND AUFBEWAHRUNG DES HANDBUCHS	USO Y CONSERVACIÓN DEL MANUAL	DE HANDLEIDING GEBRUIKEN EN BEWAREN
<i>Le présent manuel d'instructions s'adresse à l'utilisateur de l'appareil, au propriétaire et au technicien d'installation, et doit toujours être disponible pour toute consultation éventuelle.</i>	<i>Das vorliegende Bedienungshandbuch richtet sich an den Bediener der Maschine, an den Eigentümer und an den Installateur und muss jederzeit zum Nachschlagen griffbereit sein.</i>	<i>Este manual de instrucciones está dirigido al usuario de la máquina, al propietario y al técnico instalador y debe estar siempre a disposición para cualquier consulta eventual.</i>	<i>Deze handleiding met instructies is gericht tot de gebruiker van de machine, de eigenaar en de technicus-installateur. De handleiding moet altijd ter beschikking zijn om die eventueel te kunnen raadplegen.</i>
<i>Le manuel est destiné à l'utilisateur, au préposé à l'entretien et à l'installateur de l'appareil.</i>	<i>Das vorliegende Bedienungshandbuch richtet sich an den Bediener, den Eigentümer und den Installateur der Maschine.</i>	<i>El manual está destinado al usuario, al encargado del mantenimiento y al instalador de la máquina.</i>	<i>De handleiding is bestemd voor de gebruiker, de onderhoudstechnicus en de installateur van de machine.</i>
<i>Le manuel d'instructions sert à indiquer l'utilisation de l'appareil prévue dans les hypothèses de conception et ses caractéristiques techniques, ainsi qu'à fournir des indications pour son utilisation correcte, le nettoyage, le réglage et le fonctionnement ; il fournit également d'importantes indications concernant l'entretien, les éventuels risques résiduels et, de manière générale, les opérations dont l'exécution exige une attention particulière.</i>	<i>Das Bedienungshandbuch dient zu Angabe der bei der Planung vorgesehenen Verwendung der Maschine und ihrer technischen Merkmale sowie zur Lieferung von Anweisungen für die sachgemäße Verwendung, die Reinigung, die Justierung und den Einsatz. Außerdem liefert es wichtige Hinweise für die Wartung, eventuelle Restrisiken und ganz allgemein für Tätigkeiten, die mit besonderer Vorsicht durchgeführt werden müssen.</i>	<i>El manual de instrucciones sirve para indicar el uso de la máquina previsto en las hipótesis de diseño, sus características técnicas y para proporcionar indicaciones para el uso correcto, la limpieza, la regulación y el uso; también proporciona indicaciones importantes para el mantenimiento, para eventuales riesgos residuales y para la realización de operaciones que deben desempeñarse con una atención especial.</i>	<i>De handleiding met instructies is bedoeld om het voorziene gebruik van de machine binnen de ontwerpcondities en de technische kenmerken ervan aan te geven, en om aanwijzingen te verstrekken wat betreft het correcte gebruik, de reiniging en de afstelling. Bovendien bevat de handleiding belangrijke aanwijzingen voor het onderhoud en wordt er op eventuele blijvende risico's gewezen, naast aanwijzingen voor het uitvoeren van handelingen die met bijzondere aandacht moeten worden uitgevoerd.</i>
<i>Le présent manuel doit être considéré comme une partie intégrante de l'appareil et doit être CONSERVÉ EN VUE DE FUTURES CONSULTATIONS jusqu'à son démantèlement final.</i>	<i>Das vorliegende Handbuch ist als Teil der Maschine zu betrachten und muss für ZUKUNFTIGES NACHSCHLAGEN bis zur endgültigen Demontage der Maschine aufbewahrt werden.</i>	<i>Este manual debe considerarse como parte de la máquina y debe CONSERVARSE PARA REFERENCIAS FUTURAS hasta la eliminación final de la máquina.</i>	<i>Deze handleiding moet als een deel van de machine worden beschouwd en dient te worden BEWAARD OM DIE LATER TE RAADPLEGEN tot aan de uiteindelijke ontmanteling van de machine.</i>
<i>Le manuel d'instructions doit toujours être disponible pour la consultation et conservé dans un endroit sec et protégé.</i>	<i>Das Bedienungshandbuch muss an einem geschützten und trockenen Ort aufbewahrt werden und jederzeit zum Nachschlagen verfügbar sein.</i>	<i>El manual de instrucciones debe estar siempre a disposición para ser consultado y debe conservarse en un lugar protegido y seco.</i>	<i>De handleiding met instructies moet altijd ter beschikking zijn om die te raadplegen, en moet op een beschermde, droge plaats worden bewaard.</i>
<i>En cas de perte ou de détérioration, l'utilisateur peut demander un nouveau manuel au fabricant ou à son revendeur, en indiquant le numéro du modèle et le numéro de série de l'appareil, indiqué sur sa plaque d'identification.</i>	<i>Sollte das Handbuch verloren gehen oder beschädigt werden, so kann der Bediener beim Hersteller oder einem Händler ein neues Handbuch anfordern. Dafür müssen das Modell und Seriennummer der Maschine angegeben werden, beide befinden sich auf dem Kennschild an der Maschine.</i>	<i>En caso de pérdida o deterioro, el usuario podrá solicitar un nuevo manual al fabricante o al revendedor, indicando el modelo de la máquina y el número de matrícula de la misma, visible en la placa de identificación.</i>	<i>Indien de handleiding zoek raakt of beschadigd is, kan de gebruiker bij de fabrikant of aan de verkoper een nieuwe handleiding aanvragen, met vermelding van het model van de machine en het serienummer, te vinden op het identificatieplaatje.</i>
<i>Le présent manuel reflète l'état de la technique au moment de sa rédaction; le fabricant se réserve le droit de mettre à jour la production et les manuels suivants sans obligation de mettre également à jour les versions précédentes.</i>	<i>Das vorliegende Handbuch gibt den Status der Technik zum Zeitpunkt seiner Erstellung wieder, der Hersteller behält sich das Recht vor, die Produktion und die nachfolgenden Handbücher zu aktualisieren, ohne dass ihm daraus die Verpflichtung zur Aktualisierung der vorhergehenden Ausgaben entsteht.</i>	<i>Este manual refleja el estado de la técnica en el momento de su redacción; el fabricante se reserva el derecho de actualizar la producción y los manuales sucesivos sin la obligación de actualizar también las versiones anteriores.</i>	<i>Deze handleiding is een weergave van de staat van de techniek op het moment van de opmaak ervan. De fabrikant behoudt zich het recht voor om de productie en de volgende handleidingen te updaten zonder dat hij verplicht is om ook vorige versies te moeten updaten.</i>
<p><i>Le fabricant décline toute responsabilité dans les cas suivants :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- utilisation impropre ou incorrecte de l'appareil;</li> <li>- utilisation non conforme aux spécifications fournies dans les présente publication;</li> <li>- grave carence dans l'entretien prévu et conseillé;</li> <li>- modifications de l'appareil ou toute autre intervention non autorisée;</li> <li>- utilisation de pièces de rechange non originales ou non spécifiques au modèle;</li> <li>- non respect total ou partiel des instructions;</li> <li>- événements exceptionnels.</li> </ul>	<p><i>In folgenden Fällen übernimmt der Hersteller keine Verantwortung:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- unsachgemäße oder nicht korrekte Verwendung der Maschine;</li> <li>- Verwendung, die nicht mit dem ausdrücklich in dem vorliegenden Dokument angeführten Angaben übereinstimmt;</li> <li>- schwere Mängel bei der vorgesehenen und empfohlenen Wartung;</li> <li>- Änderungen an der Maschine oder andere nicht genehmigte Eingriffe;</li> <li>- Verwendung von nicht originalen oder nicht für das Modell spezifischen Ersatzteilen;</li> <li>- völlige oder teilweise Nichtbeachtung der Anweisungen;</li> <li>- außergewöhnliche Ereignisse.</li> </ul>	<p><i>El fabricante se retiene libre de eventuales responsabilidades en caso de:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- uso indebido o no correcto de la máquina;</li> <li>- uso no conforme con cuanto expresamente especificado en esta publicación;</li> <li>- carencias graves en el mantenimiento previsto y recomendado;</li> <li>- modificaciones en la máquina o cualquier intervención no autorizada;</li> <li>- uso de repuestos no originales o específicos para el modelo;</li> <li>- incumplimiento total o parcial de las instrucciones;</li> <li>- Eventos excepcionales.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- oneigenlijk of verkeerd gebruik van de machine;</li> <li>- gebruik dat niet conform is met wat uitdrukkelijk in deze uitgave is aangegeven;</li> <li>- ernstige nalatigheid tijdens het voorziene en aanbevolen onderhoud;</li> <li>- wijzigingen aan de machine of andere interventies die niet zijn toegestaan;</li> <li>- gebruik van niet-originele reserveonderdelen of onderdelen die niet specifiek voor het model zijn;</li> <li>- het volledig of gedeeltelijk niet naleven van de instructies;</li> <li>- uitzonderlijke gebeurtenissen.</li> </ul>

## SCOPO

## APPLICATION

### ISTRUZIONI ORIGINALI

**PRIMA DI INSTALLARE  
L'APPARECCHIO  
LEGGERE ATTENTAMENTE  
QUESTO MANUALE**

*I Ventilconvettori sono stati ideati, progettati e costruiti per riscaldare/raffrescare qualsiasi ambiente civile, industriale, commerciale e sportivo.*

**L'apparecchio non può essere impiegato:**

- per il trattamento dell'aria all'aperto
- per l'installazione in ambienti umidi
- per l'installazione in atmosfere esplosive
- per l'installazione in atmosfere corrosive

**Verificare che l'ambiente in cui è installato l'apparecchio non contenga sostanze che generino un processo di corrosione delle alette in alluminio.**

*Gli apparecchi sono alimentati con acqua calda/fredda a seconda che si voglia riscaldare o raffreddare l'ambiente.*

**CAREFULLY  
READ THIS MANUAL  
BEFORE INSTALLING  
THE APPLIANCE**

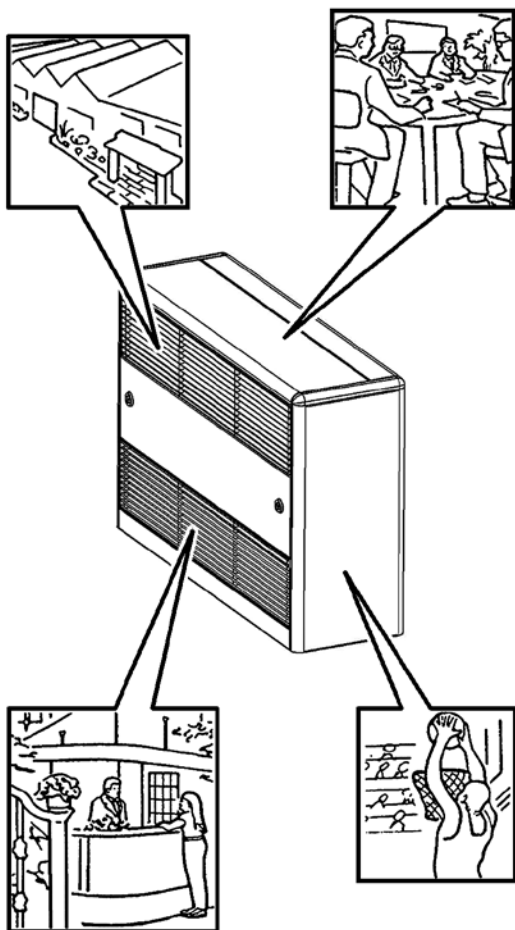
*The fan coils are conceived, designed and produced to heat/cool all civil, industrial, commercial or sports premises.*

**The appliance may not be used:**

- for outdoor air treatment
- for installation in moist rooms
- for installation in explosive atmospheres
- for installation in corrosive atmospheres

**Make sure that the environment where the appliance is installed does not contain substances that cause the corrosion of the aluminium fins.**

*The units are supplied with hot or cold water, depending on whether the environment is to be heated or cooled.*



BUT	ZWECKBESTIMMUNG	OBJETIVO	DOEL
<p style="text-align: center;"><b>AVANT D'INSTALLER L'APPAREIL LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL</b></p> <p><i>Les ventilo-convecteurs ont été conçus et construits pour chauffer/rafraîchir n'importe quelle ambiance civile, industrielle, commerciale et sportive.</i></p> <p><b>L'appareil ne peut pas:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• pour le traitement de l'air en plein air</li> <li>• être installé dans des locaux humides</li> <li>• être installé dans des atmosphères explosives</li> <li>• être installé dans des atmosphères corrosives</li> </ul> <p><i>Vérifier que la pièce dans laquelle l'appareil est installé ne contient pas de substances pouvant engendrer la corrosion des ailettes en aluminium.</i></p> <p><i>Les appareils sont alimentés avec de l'eau chaude/froide selon qu'on veut chauffer ou rafraîchir l'ambiance.</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>BEVOR DAS GERÄT INSTALLIERT WIRD, SOLLTE DIESES HANDBUCH SORG- FÄLTIG GELESEN WERDEN</b></p> <p><i>Die Gebläsekonvektoren wurden konzipiert, entworfen und gebaut, um zivil, industriell, gewerblich und zu sportlichen Zwecken genutzte Räume zu heizen bzw. zu kühlen.</i></p> <p><b>Die Geräte darf nicht eingesetzt werden für:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• die Aufbereitung der Luft im Freien</li> <li>• die Installation in feuchten Räumen</li> <li>• die Installation in explosiver Atmosphäre</li> <li>• die Installation in korrosiver Atmosphäre</li> </ul> <p><b>Überprüfen, dass der Raum, in dem das Gerät installiert wird, keine Stoffe enthält, die einen Korrosionsprozess der Aluminiumrippen bewirken.</b></p> <p><i>Je nachdem, ob der Raum geheizt oder gekühlt werden soll, werden die Geräte mit warmem oder kaltem Wasser versorgt.</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>ANTES DE INSTALAR EL APARATO LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL</b></p> <p><i>Los fan coils han sido diseñados, proyectados y contruidos para calentar/refrescar toda clase de ambiente domestico, industrial, comercial y deportivo.</i></p> <p><b>Los aparatos no se pueden usar para:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• el tratamiento del aire al aire libre</li> <li>• su instalación en locales húmedos</li> <li>• su instalación en atmósferas explosivas</li> <li>• su instalación en atmósferas corrosivas</li> </ul> <p><b>Compruebe que la estancia en la que se está instalado el aparato no contenga sustancias que generen un proceso de corrosión de las aletas de aluminio.</b></p> <p><i>Los aparatos están alimentados con agua caliente/fría según se desee calentar o refrescar el ambiente.</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>VÓÓR DE INSTALLATIE VAN HET APPARAAT NEEMT U AANDACHTIG DEZE HANDLEIDING DOOR</b></p> <p><i>De ventilatorconvectors werden ontworpen om privé-ruimtes, industriële, commerciële en sportieve ruimtes te verwarmen/af te koelen.</i></p> <p><b>De ventilators-convectors mag niet worden gebruikt:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• voor de zuivering van de buitenlucht</li> <li>• voor installatie in vochtige ruimten</li> <li>• voorinstallatie in ruimten waar ontploffingsgevaar heerst</li> <li>• voor installatie in corrosieve omgevingen</li> </ul> <p><b>Controleer of de omgeving waarin het apparaat geïnstalleerd is geen stoffen bevat die een roestproces van de aluminium ribben op gang brengen.</b></p> <p><i>De apparaten worden gevoed met warm/koud water, naargelang men de ruimte wenst af te koelen of te verwarmen.</i></p>

I componenti principali sono:

#### **MOBILETTO DI COPERTURA**

Pannelli in lamiera verniciata con elementi angolari in plastica (realizzati con polimero ad alta resistenza agli urti).

Il mobile ha sul frontale un pannello di controllo fissato con due serrature di sicurezza.

La griglia di mandata dell'aria è pre-verniciata ed è posizionata nella parte alta dell'unità. Il prodotto può essere gestito in 2 configurazioni di mandata aria:

- a) Mandata aria frontale
- b) Mandata aria superiore

La configurazione standard è con mandata aria frontale.

La griglia di mandata è di tipo reversibile e può essere riposizionata durante l'installazione.

#### **GRUPPO VENTILATORE**

Costituito da ventilatori centrifughi a doppia aspirazione, particolarmente silenziosi con giranti in alluminio bilanciate staticamente e dinamicamente, direttamente calettate sull'albero motore.

#### **MOTORE ELETTRICO**

Di tipo monofase a 6 velocità (di cui 3 collegate), montato su supporti elastici antivibranti e con condensatore permanentemente inserito, protezione termica interna a riarmo automatico, grado di protezione IP 20 e classe B.

#### **BATTERIA DI SCAMBIO TERMICO**

È costruita con tubi di rame ed alette in alluminio fissate ai tubi con procedimento di mandrinatura meccanica. Nella versione a 4 ranghi la batteria è dotata di 2 attacchi Ø 1/2" gas femmina. I collettori delle batterie sono corredati di sfoghi d'aria e di scarichi d'acqua Ø 1/8" gas. I Ventilconvettori possono essere corredati di batteria addizionale (solo per riscaldamento), a un rango, con attacchi femmina Ø 1/2" gas (versione 4 ranghi più 1; per impianti a 4 tubi).

La posizione di serie degli attacchi è a sinistra, guardando l'apparecchio. Se indicato nell'ordine, la posizione degli attacchi può essere spostata a destra.

**FILTRO** di materiale sintetico rigenerabile.

**BACINELLA RACCOLTA CONDENSATA** in materiale plastico, realizzata a forma di L e fissata alla struttura interna.

The main components are:

#### **CASING**

In painted steel panels with plastic angular element (realized with a high shock resistance polymer).

The case have, on the frontal side, an inspection panel fixed by two safety locks.

The prepainted grid, for the air outlet, is allocated on the top product part. The product air outlet can be managed in 2 configurations:

- a) Frontal air outlet
- b) Top air outlet

The standard configuration's with a frontal air outlet.

The grid reversibility can be made directly on the fan convector installation site.

#### **FAN ASSEMBLY**

Ultra-silent double intake centrifugal fans with statically and dynamically balanced aluminium impellers keyed directly onto the motor shaft.

#### **ELECTRIC MOTOR**

The motor is wired for single phase and has six speeds (three connected) with always-on capacitor. The motor is fitted on sealed for life bearings and is secured on anti-vibration and self-lubricating mountings. Internal thermal protection with automatic reset, protection IP 20, class B.

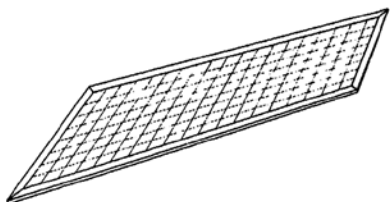
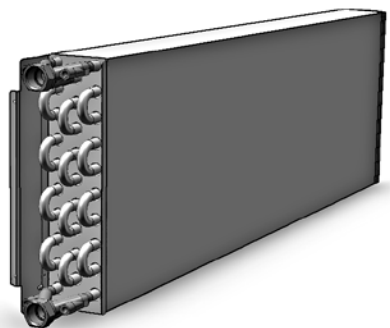
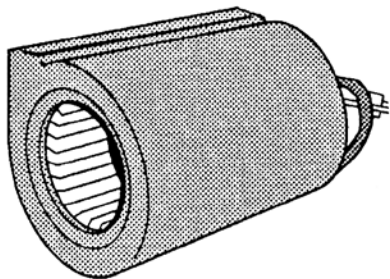
#### **HEAT EXCHANGE COIL**

Made with aluminium finned copper tubes. The 4 row exchanger has two 1/2" female gas connections. Coil headers with air vents and water drain outlets (1/8" dia. gas). The units can be fitted with a supplementary one-row exchanger (for heating only) with 1/2" dia. gas female connections (4 row plus 1 version; for 4-tube installations).

As standard, the connections are on the left hand side facing the unit. The units can be supplied if specified with the connections on the right hand side.

Regenerable synthetic **FILTER**.

**CONDENSATE COLLECTION TRAY**, plastic, L-shaped, fixed to internal structure.



Les composants principaux sont:  
**CARROSSERIE**

Panneaux en tôle vernie avec des éléments d'angle en plastique (réalisés en polymère à haute résistance aux chocs).

La façade de la carrosserie a un panneau de contrôle fixé avec deux serrures de sécurité.

La grille de refoulement de l'air est pré-vernée, et elle est située dans la partie haute de l'unité.

Le produit peut être géré selon 2 configurations de refoulement d'air:

- a) Refoulement frontal de l'air
  - b) Refoulement supérieur de l'air
- La configuration standard est celle du refoulement frontal de l'air.

La grille de refoulement est de type réversible et elle peut être remise en position pendant l'installation.

### **GROUPE VENTILATEUR**

Constitué par des ventilateurs centrifuges à double aspiration, particulièrement silencieux, avec des turbines en aluminium équilibrées statiquement et dynamiquement, directement fixées sur l'arbre moteur.

### **MOTEUR ÉLECTRIQUE**

De type monophasé à 6 vitesses (dont 3 raccordées), monté sur supports antivibratiles et avec condensateur permanent, protection thermique à réarmement automatique, protection IP 20 et classe B.

### **BATTERIE D'ÉCHANGE THERMIQUE**

Construite avec des tubes en cuivre et des ailettes en aluminium fixées aux tubes par soudage mécanique. Dans la version à 4 rangs, la batterie est équipée de deux raccords Ø 1/2" gaz femelle. Les collecteurs des batteries sont dotés de purgeurs d'air et de sorties d'eau Ø 1/8" gaz. Les ventilateurs-convecteurs peuvent être équipés d'une batterie supplémentaire (seulement pour le chauffage), à 1 rang, avec des raccords femelle Ø 1/2" gaz (version 4 rangs plus 1; pour installations à 4 tuyauteries). La position standard des raccords est à gauche, quand on regarde l'appareil. Si précise, la position des raccords peut être à droite.

**FILTRE** en matière synthétique régénérable.

**BAC DE RECUPERATION DES CONDENSATS**, en matière plastique, réalisé en forme de "L" et fixé à la structure interne.

Das Gerät setzt sich hauptsächlich aus folgenden Bauteilen zusammen:  
**GEHÄUSE**

Lackierte Blechplatten mit Eckelementen aus Kunststoff (aus sehr stoßfestem Polymer).

Auf der Vorderseite des Gehäuses befindet sich eine mit zwei Sicherheits-schlössern befestigte Steuertafel.

Das vorlackierte Ausblasgitter ist im oberen Geräteteil angebracht. Das Gerät kann in 2 Ausblas-konfigurationen verwaltet werden:

- a) Ausblasung vorne
  - b) Ausblasung oben
- Die Standardkonfiguration ist die Ausblasung vorne
- Luftleitlamellen kann während der Installation erneut positioniert werden.

### **GEBLÄSE**

Bestehend aus besonders geräuschsamen, doppelseitig saugenden Radialventilatoren mit statisch und dynamisch ausgewuchteten Laufrädern aus Aluminium, direkt auf der Antriebswelle sitzend.

### **ELEKTROMOTOR**

Einphasenmotor mit sechs Drehzahlstufen (drei davon werkseitig angeschlossen), auf elastischen Schwingungsdämpfern montiert und mit permanent eingeschaltetem Kondensator, Wärmeschutz mit automatischer Rückstellung, Schutzart IP 20, Klasse B.

### **WÄRMETAUSCHER-BATTERIE**

Bestehend aus Kupferrohren mit maschinell aufgezogenen Aluminiumlamellen. Die 4-reihigen Wärmetauscher sind mit zwei Anschlüssen mit Innengewinde Ø 1/2" Gas versehen. Die Sammler der Wärmetauscher sind mit Entlüftungsöffnungen und Wasserablass-Anschlüssen Ø 1/8" Gas versehen. Die Geräte können mit einem 1-reihigen Zusatz-Wärmetauscher (nur für Heizung) mit Innengewinde-Anschlüssen Ø 1/2" Gas ausgestattet werden (Ausführung 4 plus 1 Reihe; für 4-Leiter-System). Serienmäßig befinden sich die Anschlüsse von vorne gesehen links. Auf Anfrage können die Anschlüsse auf die rechte Seite sein verlegt werden.

**FILTER** aus regenerierbarem Synthetikmaterial.

An der Innenstruktur befestigte, L-förmige **KONDENSATWANNE** aus Kunststoff.

Los componentes principales son:  
**MUEBLE DE COBERTURA**

Paneles en chapa barnizada con elementos angulares de plástico (fabricados con polímero de alta resistencia a los choques).

El mueble tiene por el lado frontal un panel de mando sujetado con dos cerraduras de seguridad.

La rejilla de impulsión del aire está prebarnizada y está emplazada en la parte superior del aparato.

El producto puede controlarse con 2 sistemas de impulsión de aire:

- a) Impulsión de aire frontal
  - b) Impulsión de aire superior
- La configuración estándar tiene la impulsión de aire frontal.

La rejilla de impulsión es de tipo reversible y puede ser reposicionada durante la instalación.

### **GRUPO VENTILADOR**

Formado por ventiladores centrifugos de doble aspiración, particularmente silenciosos. Los rodetes son en aluminio balanceados, estática y dinámicamente, y ensamblados directamente en el eje motor.

### **MOTOR ELÉCTRICO**

El motor eléctrico es monofásico con 6 velocidades (de las cuales 3 relacionadas), montado sobre soportes elásticos amortiguadores de vibraciones y con condensador permanentemente activado, protección térmica de rearme automático, grado de protección IP 20 y clase B.

### **BATERÍA DE INTERCAMBIO TÉRMICO**

Se compone de tubos de cobre y aletas en aluminio fijadas a los tubos con un procedimiento de mandrilado mecánico. En la variante con 4 filas la batería tiene 2 conexiones Ø 1/2" gas hembra. Los colectores de las baterías tienen alivios de aire y descargas de agua Ø 1/8" gas. Los fan coils pueden venir equipados con batería adicional de 1 fila (solamente para la calefacción), con conexiones hembra Ø 1/2" gas (variante 4 filas más 1; para instalaciones con 4 tubos). La posición predeterminada de las conexiones es en la parte izquierda mirando al aparato desde enfrente. A petición, es posible desplazar a la derecha la posición de las conexiones.

**FILTRO** en material sintético regenerable.

**BARDEJA DE CONDENSADOS**, en material plástico, con forma de "L" y asegurada a la estructura interna.

De voornaamste onderdelen zijn:  
**BEHUIZING**

Panelen in gelakte staalplaat met plastic hoekelementen (uitgevoerd met polymeer dat zeer stootbestendig is).

Aan de voorkant van het meubel zit een bedieningspaneel dat met twee veiligheidssloten is vastgezet.

Het luchttoevoerrooster is voorgelakt en bevindt zich op het bovenste deel van de groep. Het product kan in 2 configuraties voor luchttoevoer worden beheerd:

- a) Luchttoevoer vooraan
  - b) Luchttoevoer bovenaan
- De standaardconfiguratie is met luchttoevoer vooraan. Het toevoerrooster is van het omkeerbare type en kan tijdens de installatie opnieuw gepositioneerd worden.

### **VENTILATORGROEP**

Samengesteld door centrifugeventilators met dubbele aanzuiging, bijzonder geluidloos met statisch en dynamisch uitgebalanceerde schoepen in aluminium, rechtstreeks bevestigd op de aandrijfas van de motor.

### **ELEKTRISCHE MOTOR**

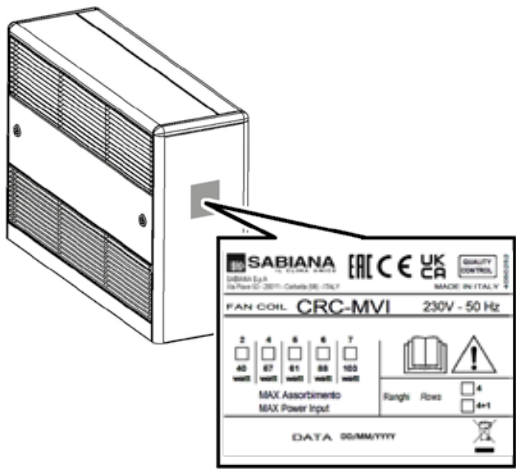
Eenfasige, met 6 snelheden (waarvan 3 aangesloten), gemonteerd op trilvrije elastische dragers met ingebouwde permanente condensator, thermische beveiliging met automatische reset, beschermingsdraad IP20 in classificatie B.

### **BATTERIJ WARMTEWISSELING**

Samengesteld uit koperen buizen en aluminium ribben die met een mechanisch procédé aan de buizen bevestigd zijn. Voor de versie met 4 rangen is de batterij voorzien van 2 vrouwelijke gasaansluitingen van Ø 1/2". De collectoren van de batterijen zijn uitgerust met luchtuitlaten en waterafvoerpijpen van Ø 1/8" gas. De ventilatorconvectoren kunnen voorzien worden van een extra batterij, en vrouwelijke gas-aansluitingen van Ø 1/2" (versie met 4 rangen plus 1; voor installaties met 4 leidingen). De seriële positie van de aansluitingen is links, als men vóór het apparaat staat. Op verzoek, kunnen de aansluitingen naar rechts worden verplaatst.

Herbruikbare **FILTER** in synthetisch materiaal.

**OPVANGBAC CONDENSATIEWATER**, uitgevoerd in L-vorm en vastgemaakt aan de binnenstructuur.



**IDENTIFICAZIONE  
MACCHINA**

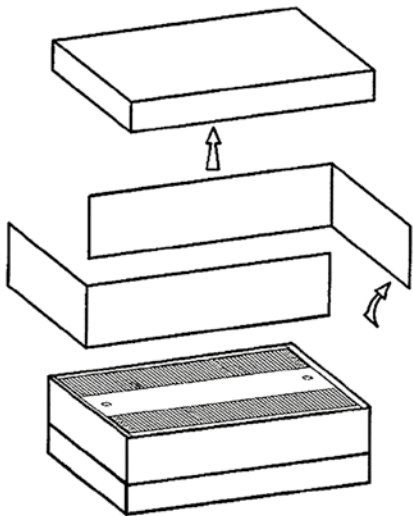
A bordo di ogni singola macchina è applicata l'etichetta di identificazione riportante i dati del costruttore ed il tipo di macchina.

L'etichetta è posizionata sul lato dei comandi elettrici, all'interno dell'apparecchio.

**IDENTIFYING  
THE APPLIANCE**

Each unit is supplied with an identification plate giving details of the manufacturer and the type of appliance.

The label is located inside the appliance on the electric controls side.



**TRASPORTO**

L'apparecchio viene imballato in scatole di cartone.

Una volta che l'apparecchio è disinballato controllare che non vi siano danni e che corrisponda alla fornitura.

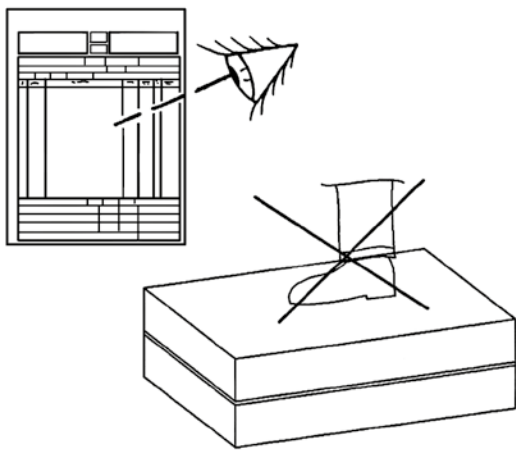
In caso di danni o di sigla dell'apparecchio non corrispondente a quanto ordinato, rivolgersi al proprio rivenditore citando la serie e il modello.

**TRANSPORT**

The appliance is supplied in cardboard packaging.

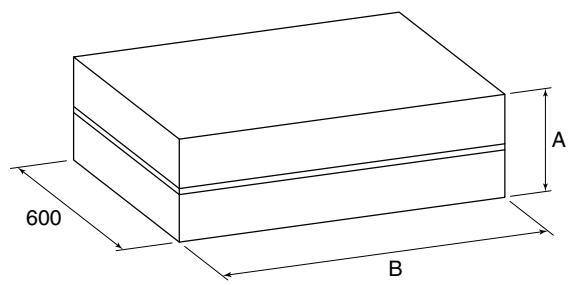
After unpacking the appliance, make sure it is undamaged and corresponds to the unit requested.

In the event of damage or if the identification code does not correspond to that ordered, contact your dealer immediately, quoting the series and model.

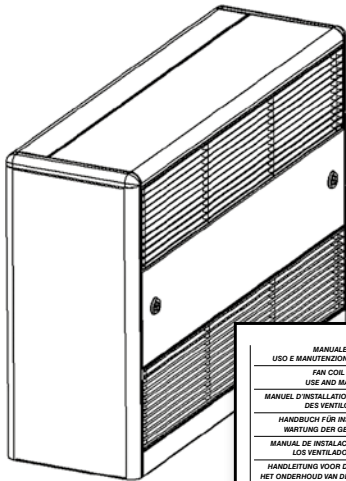


**PESI  
E DIMENSIONI  
UNITÀ IMBALLATA**

**WEIGHTS  
AND DIMENSIONS  
PACKED UNIT**



<b>IDENTIFICATION DES MACHINES</b>	<b>KENNZEICHNUNG DES GERÄTS</b>	<b>IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA</b>	<b>IDENTIFICATIE APPARAAT</b>			
<p>Une étiquette d'identification est appliquée sur chaque machine; elle indique les données du constructeur et le type de machine.</p> <p>Cette étiquette se trouve sur le côté des commandes électriques, à l'intérieur de l'appareil.</p>	<p>Jedes Gerät ist mit einem Typenschild gekennzeichnet, auf dem die Daten des Herstellers und der Typ des Geräts angegeben sind.</p> <p>Das Schild befindet sich auf der Seite der elektrischen Steuerungen, im Geräteinnern.</p>	<p>Cada máquina lleva una placa de identificación en la que figuran los datos del fabricante y el tipo de máquina de que se trata.</p> <p>La etiqueta está emplazada en el lado de los dispositivos de accionamiento eléctricos, dentro del aparato.</p>	<p>Aan boord van elk apparaat wordt een identificatielabel aangebracht met de gegevens van de fabrikant en het type machine.</p> <p>De label wordt aangebracht op de zijkant van de elektrische bedieningen, aan de binnenkant van het apparaat.</p>			
<b>TRANSPORT</b>	<b>TRANSPORT</b>	<b>TRANSPORTE</b>	<b>TRANSPORT</b>			
<p>L'appareil est emballé dans des boîtes en carton.</p> <p>Après avoir déballé l'appareil, contrôler qu'il n'a subi aucun dommage et qu'il correspond bien à la fourniture.</p> <p>En cas de dommages ou si le sigle de l'appareil ne correspond pas à ce qui a été commandé, s'adresser au revendeur en indiquant la série et le modèle.</p>	<p>Das Gerät wird in Kartons verpackt.</p> <p>Kontrollieren Sie beim Auspacken sofort, ob das Gerät unversehrt ist, und ob es mit den Angaben in den Versandpapieren übereinstimmt.</p> <p>Falls Schäden festgestellt werden sollten, oder wenn die Artikelnummer nicht mit dem bestellten Gerät übereinstimmt, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Geben Sie bei Rückfragen immer Serie und Geräte-modell an.</p>	<p>El aparato viene embalado en caja de cartón.</p> <p>Cuando se desembala el aparato, es preciso comprobar que no tenga desperfectos y que se corresponda con el suministro previsto.</p> <p>En caso de daños o de sigla del aparato no correspondiente con la del pedido, dirigirse al revendedor indicando la serie y el modelo.</p>	<p>Het apparaat wordt in een kartonnen doos verpakt.</p> <p>Eens het apparaat van zijn verpakking ontdaan, controleert u de integriteit en conformiteit van het apparaat.</p> <p>In geval van beschadigingen, of indien het apparaat niet overeenkomt met de bestelling, wendt u zich tot uw verkoper, met vermelding van het serienummer en het model.</p>			
<b>POIDS ET DIMENSIONS DE L'UNITE EMBALLEE</b>	<b>GEWICHT UND DIMENSIONEN VERPACKTES GERÄT</b>	<b>PESO Y DIMENSIÓN UNIDAD EMBALADO</b>	<b>GEWICHT EN AFMETINGEN VERPAKTE EENHEID</b>			
<b>MOD.</b>	<b>2</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	
	<i>Dimensioni - Dimensions - Dimensions - Dimensionen - Dimensión - Afmetingen (mm)</i>					
<b>Ranghi / Rows Rangs / Reihen Filas / Rangen</b>	<b>4</b>	25,0	32,5	39,1	40,0	46,6
	<b>4+1</b>	25,8	33,7	40,6	41,5	48,4
<b>MOD.</b>	<b>2</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	
	<i>Dimensioni - Dimensions - Dimensions - Dimensionen - Dimensión - Afmetingen (mm)</i>					
<b>A</b>	260	260	260	260	260	
<b>B</b>	820	1035	1250	1250	1465	



## NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA

- Apparecchio.
- Libretto di istruzioni e manutenzione.

## GENERAL NOTES ON DELIVERY

- Appliance.
- Instruction and maintenance manual.

## AVVERTENZE GENERALI

**Livello di pressione sonora ponderata in scala A < 70 dB(A)**

Dopo aver aperto e tolto l'imballo, accertarsi che il contenuto sia quello richiesto e che sia integro. In caso contrario, rivolgersi al rivenditore ove si è acquistato l'apparecchio.

I ventilconvettori sono stati studiati per riscaldare e/o condizionare gli ambienti e devono quindi essere utilizzati solamente per questo. Si esclude qualsiasi responsabilità per i danni eventuali causati da un uso improprio.

Ogni riparazione o manutenzione dell'apparecchio deve essere eseguita da personale specializzato e qualificato.

Non si risponde in caso di danni provocati da modifiche o manomissioni dell'apparecchio.

## GENERAL WARNINGS

**The A-weighted sound pressure level < 70 dB(A)**

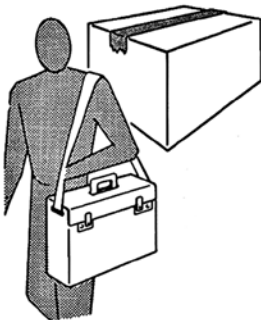
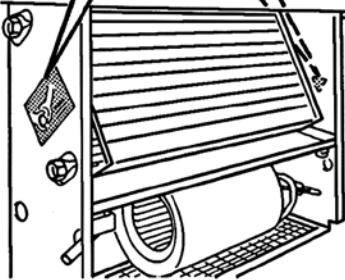
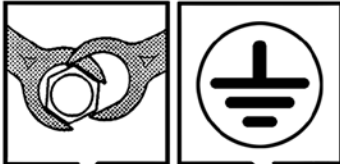
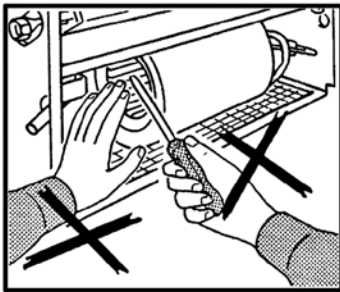
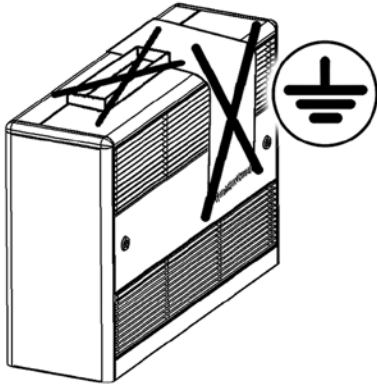
After removing the packaging, make sure the contents are as requested and not damaged. If this is not the case, contact the dealer where you bought the appliance.

The fan coils have been designed for room heating and/or air conditioning and must be used exclusively for that purpose. We declines all responsibility for damage caused by their improper use.

All repairs or maintenance must be performed by qualified specialists.

We declines all responsibility for damage caused by modifications or tampering with the unit.

<b>REMARQUES GENERALES POUR LA LIVRAISON</b>	<b>ALLGEMEINE HINWEISE ZUR LIEFERUNG</b>	<b>NOTAS GENERALES PARA LA ENTREGA</b>	<b>ALGEMEINE OPMERKINGEN BIJ DE LEVERING</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Appareil.</li> <li>• Instructions d'installation et d'entretien.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gerät.</li> <li>• Gebrauchs- und Wartungsanleitung.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aparato.</li> <li>• Manual de instrucciones y mantenimiento.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Apparaat.</li> <li>• Handleiding voor het gebruik en het onderhoud.</li> </ul>
<b>GENERALITES</b>	<b>ALLGEMEINE HINWEISE</b>	<b>ADVERTENCIAS GENERALES</b>	<b>ALGEMENE VOORSCHRIFTEN</b>
<p><u>Le niveau de pression sonore pondéré A &lt; 70 dB(A)</u></p> <p>Après avoir ouvert et retiré l'emballage, s'assurer que le contenu est conforme et qu'il est en parfait état. En cas contraire s'adresser au revendeur où l'appareil a été acheté.</p> <p>Les ventilo-convecteurs ont été conçus pour chauffer et/ou climatiser les pièces et ne doivent être destinés qu'à cet usage. Il exclut toute responsabilité en cas de dommages causés par un emploi anormal.</p> <p>Toutes les réparations ou entretiens de l'appareil doivent être effectués par le SAV ou par un technicien spécialisé.</p> <p>On décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par des modifications ou altérations de l'appareil.</p>	<p><u>Der A-gewichtete Schalldruckpegel &lt; 70 dB(A)</u></p> <p>Nach dem Auspacken kontrollieren, ob der Inhalt der Bestellung entspricht und unversehrt ist. Im gegenteiligen Fall wenden Sie sich an Ihren Händler.</p> <p>Die Klimakonvektoren wurden zur Heizung und Klimatisierung von Räumen entwickelt und dürfen folglich ausschließlich zu diesem Zweck verwendet werden. Die Firma haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch den unzumutbaren Gebrauch verursacht werden.</p> <p>Alle Reparaturen oder Wartungsarbeiten müssen durch Personal der Firma oder andere fachlich qualifizierte Techniker erfolgen.</p> <p>Die Firma haftet nicht für solche Schäden, die durch die Veränderung oder die Manipulierung des Geräts entstehen.</p>	<p><u>El nivel de presión sonora con ponderación A &lt; 70 dB(A)</u></p> <p>Después de haber retirado el embalaje, comprobar que el contenido sea el solicitado y que esté intacto. En caso contrario, dirigirse al establecimiento donde se ha comprado el aparato.</p> <p>Los fan coils se han estudiado para calentar y/o acondicionar las habitaciones y no deben usarse para otro fin. Declinamos cualquier responsabilidad por los posibles daños debidos a un uso inadecuado.</p> <p>Todas las reparaciones o mantenimiento del aparato deberán ser realizadas por personal especializado y cualificado.</p> <p>No se hace responsable en caso de daños provocados por modificaciones o manipulaciones del aparato.</p>	<p><u>Geluidsdrukniveau gewogen schaal A &lt; 70 dB(A)</u></p> <p>Na de verpakking te hebben verwijderd, controleren of de inhoud ervan correct en onbeschadigd is. Is dit niet het geval, contact opnemen met de verkoper of waar het apparaat werd aangekocht.</p> <p>De ventilatorconvectors werden ontworpen voor de verwarming en/of koeling van ruimten, en dienen uitsluitend hiervoor te worden gebruikt. Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade die het gevolg is van een verkeerd gebruik van het apparaat.</p> <p>Reparaties of onderhoud van het apparaat dienen uitgevoerd te worden door gespecialiseerd en opgeleid personeel.</p> <p>Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die voortvloeit uit aangebrachte wijzigingen.</p>



## PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

Assicurarsi  
di collegare la messa a terra.

Le ventole possono raggiungere  
la velocità di 1000 g/min.

Non inserire oggetti nell'elettro-  
ventilatore nè tantomeno le mani.

Solo tecnici (e nessun altro) pre-  
cedentemente addestrati, qualificati  
e autorizzati possono accedere e  
fare manutenzione alla macchina.

In caso di installazioni in climi par-  
ticolamente freddi, svuotare l'im-  
pianto idraulico in previsione di  
lunghi periodi di fermo macchina.

Le batterie di scambio termico ven-  
gono provate ad una pressione di  
2200 kPa (22 bar) e sono idonee  
al funzionamento per un massimo  
di 1600 kPa (16 bar).

## SAFETY RULES

Make sure  
the unit is earthed.

Fan blades may reach speeds of  
up to 1000 revs/min.

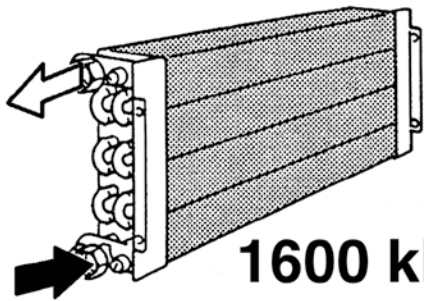
Never introduce objects or the hand  
into the fans.

Maintenance of the unit should be  
carried out by trained, qualified and  
authorised technicians only.

In particularly cold climates, if the  
appliance is not to be used for long  
periods, drain the hydraulic circuit.

The heat exchange coils are tested  
at a pressure of 2200 kPa (22 bars).  
Maximum recommended working  
pressure: 1600 kPa (16 bars).

<b>CONSIGNES DE SECURITE</b>	<b>SICHERHEITS- VORSCHRIFTEN</b>	<b>PRESCRIPCIONES DE SEGURIDAD</b>	<b>VEILIGHEIDS- VOORSCHRIFTEN</b>
<i>S'assurer que la mise à la terre a été effectuée.</i>	<i>Vergewissern Sie sich, dass das Gerät korrekt geerdet wird.</i>	<i>Comprobar siempre que esté conectada la toma de tierra.</i>	<i>Zorg voor een aardaansluiting.</i>
<i>Les ventilateurs peuvent atteindre la vitesse de 1000 tr/mn.</i>	<i>Die Laufräder können eine Drehzahl von 1.000 U/min. erreichen.</i>	<i>Los ventiladores pueden alcanzar una velocidad de 1000 r.p.m.</i>	<i>De propellers kunnen een snelheid van 1000 t/min. halen.</i>
<i>Ne pas introduire d'objets dans le ventilateur, et surtout pas les mains.</i>	<i>Stecken Sie keine Gegenstände in den Ventilator, und greifen Sie erst recht nicht mit den Händen hinein.</i>	<i>No introducir objetos en el ventilador ni tanto menos las manos.</i>	<i>Steek geen voorwerpen of handen in de elektronventilator.</i>
<i>Seuls des techniciens (et aucune autre personne) formés, qualifiés et autorisés peuvent accéder à la machine et effectuer les opérations d'entretien.</i>	<i>Nur entsprechend ausgebildete, qualifizierte und hierzu befugte Techniker (und sonst niemand) dürfen Wartungseingriffe an dem Gerät vornehmen.</i>	<i>Sólo personal técnico (y nadie más) adecuadamente capacitado, cualificado y autorizado puede acceder y efectuar operaciones de mantenimiento en la máquina.</i>	<i>Reparaties of onderhoud van het apparaat dienen uitgevoerd te worden door gespecialiseerd en opgeleid personeel.</i>
<i>En cas d'installation dans des climats particulièrement froids, vidanger l'installation hydraulique lorsqu'on prévoit de longues périodes d'arrêt de la machine.</i>	<i>Bei Installation in einem besonders kalten Klima muss der Wasserkreislauf entleert werden, wenn das Gerät für längere Zeit nicht benutzt wird.</i>	<i>En caso de instalación en climas particularmente fríos, vaciar la instalación hidráulica si se prevén largos plazos de parada de la máquina.</i>	<i>Voor een installatie in een bijzondere koude omgeving, ledigt u de hydraulische installatie als u voorziet dat de machine gedurende een lange periode niet zal werken.</i>
<i>Les batteries d'échange thermique sont testées à une pression de 2200 kPa (22 bars) et sont adaptées au fonctionnement à un maximum de 1600 kPa (16 bars).</i>	<i>Die Wärmetauscher-Batterien werden bei einem Druck von 2200 kPa (22 bar) getestet und eignen sich für den Betrieb bei maximal 1600 kPa (16 bar).</i>	<i>Las baterías de intercambio térmico son ensayadas a una presión de 2200 kPa (22 bar) y son aptas para el funcionamiento con como máximo 1600 kPa (16 bar).</i>	<i>Voor een installatie met een externe luchtklep, kijk uit voor wintervorst die de buizen van de batterij kan beschadigen.</i>



**1600 kPa  
(16 bar)**

## LIMITI DI IMPIEGO

I dati fondamentali relativi al ventilconvettore e allo scambiatore di calore sono i seguenti:

### Ventilconvettore e scambiatore di calore:

- Temperatura massima del fluido termovettore: max 85 °C
- Temperatura minima del fluido di raffreddamento: min 6 °C
- Pressione di esercizio massima: 1600 kPa
- Tensione di alimentazione: 230/240 V - 50 Hz
- Consumo di energia elettrica: vedi targhetta dati tecnici

I dati tecnici delle valvole con azionatore termoelettrico sono i seguenti:

### Valvole con azionatore termoelettrico:

- Pressione di esercizio: 1000 kPa
- Tensione di alimentazione: 230/250 V-50/60 Hz
- Rating VA / protezione IP: 5 VA/IP 44
- Tempo di chiusura: 180 sec.
- Contenuto massimo di glicole nell'acqua: 50%

### Altri dati tecnici

Tutti gli altri dati tecnici importanti (dimensioni, pesi, collegamenti, rumorosità, ecc.) vengono forniti in altre parti del presente Manuale, nella documentazione tecnica a parte o nella proposta tecnica.

## SMALTIMENTO

- Smaltimento del prodotto: attenersi alle normative ambientali vigenti.
- Smaltimento dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE), ai sensi della Direttiva Europea 2012/19/UE (WEEE).

(Applicabile nei Paesi con sistemi di raccolta differenziata)

Il simbolo apposto sul prodotto o sulla documentazione prevede che, alla fine della propria vita utile, i prodotti non debbano essere smaltiti nel normale flusso dei rifiuti solidi urbani.

Il simbolo del cestino barrato è riportato su tutti i prodotti per ricordare gli obblighi di raccolta separata.

## OPERATING LIMITS

The basic specification of the fan coil and heat exchanger is given below:

### Fan coil and heat exchanger:

- Maximum temperature of heat vector fluid: 85 °C
- Minimum temperature of refrigerant fluid: 6 °C
- Maximum working pressure: 1600 kPa
- Power supply voltage: 230/240 V - 50 Hz
- Electric energy consumption: see technical data label

The technical specification of the valves with thermoelectric actuator is given below:

### Valves with thermoelectric actuator:

- Working pressure: 1000 kPa
- Power supply voltage: 230/250 V-50/60 Hz
- Rating VA / protection IP: 5 VA/IP 44
- Closing time: 180 sec.
- Maximum glycol content in water: 50%

### Other technical data

All other important technical data (dimensions, weights, connections, noise emissions, etc.) are given elsewhere in this User Information Manual, in the separate technical documentation or in the technical proposal.

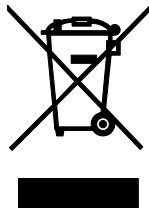
## WASTE DISPOSAL

- Product waste disposal: it has to be in conformity with the current environmental protection legislation.
- Waste disposal of electric and electrical devices (RAEE) and in accordance with the European Directive 2012/19/UE (WEEE).

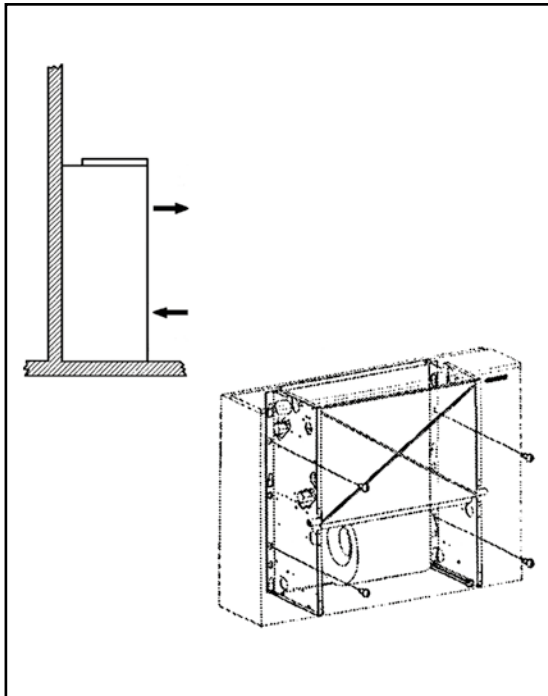
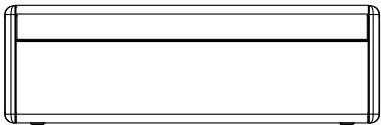
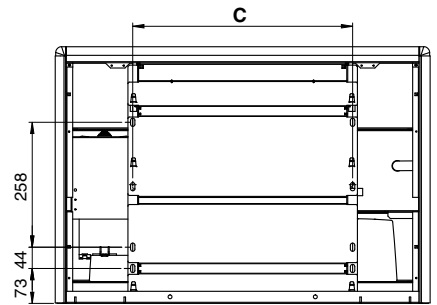
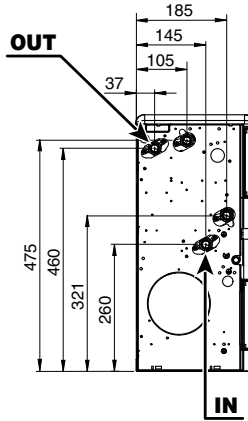
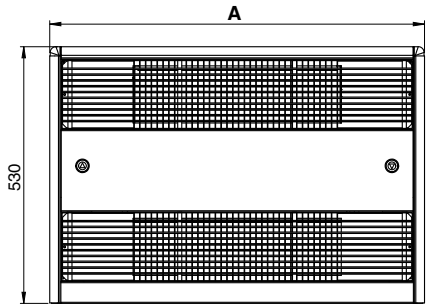
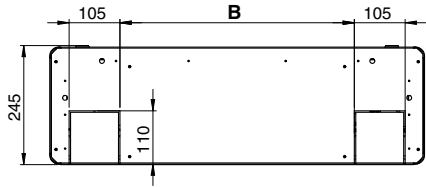
(Referred to Lands that follow recycling systems)

According to the icon put on the product or in the documentation, the products at the end of their useful life-cycle must not be wasted in the way normal solid urban waste does.

The bin icon with the strikethrough is put on all the products to remind that the waste sorting is compulsory.



LIMITES D'EMPLOI	EINSATZGRENZEN	LÍMITES DE USO	GEBRUIKSLIMIETEN
<p>Les caractéristiques fondamentales du ventilateur-convecteur et de l'échangeur de chaleur sont les suivantes:</p> <p><b>Ventilo-convecteur et échangeur de chaleur:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Température maximale du fluide caloporteur: 85 °C maxi</li> <li>• Température minimale du fluide de refroidissement: 6 °C mini</li> <li>• Pression de marche maximale: 1600 kPa</li> <li>• Tension d'alimentation: 230/240 V - 50 Hz</li> <li>• Consommation d'énergie électrique: voir plaquette données techniques</li> </ul> <p>Les données techniques des soupapes à actionneur thermo-électrique sont les suivantes:</p> <p><b>Vannes à commande thermoélectrique:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pression de marche: 1000 kPa</li> <li>• Tension d'alimentation: 230/250 V~50/60 Hz</li> <li>• Rating VA / Degré de protection: 5 VA/IP 44</li> <li>• Temps de fermeture: 180 sec.</li> <li>• Contenu maximal de glycol dans l'eau: 50%</li> </ul> <p><b>Autres données techniques</b> Toutes les autres caractéristiques techniques importantes (dimensions, poids, raccordements, bruit etc.) sont indiquées dans d'autres parties de ce livret, dans la documentation technique à part ou dans la proposition technique.</p>	<p>Die wesentlichen Daten des Klimakonvektors und der Wärmetauscher sind die folgenden:</p> <p><b>Klimakonvektor und Wärmetauscher:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Max. Temperatur des Kältemediums: 85 °C</li> <li>• Min. Temperatur der Kühlflüssigkeit: 56 °C</li> <li>• Max. Betriebsdruck: 1600 kPa</li> <li>• Versorgungsspannung: 230/240 V - 50 Hz</li> <li>• Energieverbrauch: siehe Typenschild</li> </ul> <p>Die technischen Daten der thermo-elektrischen Ventile sind wie folgt:</p> <p><b>Ventile mit thermoelektrischer Steuerung:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Betriebsdruck: 1000 kPa</li> <li>• Versorgungsspannung: 230/250 V~50/60 Hz</li> <li>• Rating VA / Sicherung IP: 5 VA/IP 44</li> <li>• Verschlusszeit: 180 Sek.</li> <li>• Max. Glykolanteil im Wasser: 50%</li> </ul> <p><b>Weitere technische Daten</b> Alle anderen wichtigen technischen Daten (Abmessungen, Gewichte, Anschlüsse, Geräuschpegel, usw.) sind an anderen Stellen dieses Handbuchs, in der separaten technischen Dokumentation oder in den Angebotsunterlagen enthalten.</p>	<p>Los datos fundamentales relativos al ventilador convector y al intercambiador de calor son los siguientes:</p> <p><b>Ventilador convector e intercambiador de calor:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Temperatura máxima del fluido termovector: máx. 85 °C</li> <li>• Temperatura mínima del fluido de enfriamiento: mín. 6 °C</li> <li>• Máxima presión de ejercicio: 1600 kPa</li> <li>• Tensiones de alimentación: 230/240 V - 50 Hz</li> <li>• Consumo de energía eléctrica: ver placa de datos técnicos</li> </ul> <p>Los datos técnicos de las válvulas con accionador termoeléctrico son los siguientes:</p> <p><b>Válvulas con accionador termoeléctrico:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Presión de ejercicio: 1000 kPa</li> <li>• Tensión de alimentación: 230/250 V~50/60 Hz</li> <li>• Rating VA / protección IP: 5 VA/IP 44</li> <li>• Tiempo de cierre: 180 seg.</li> <li>• Contenido máximo de glicol en el agua: 50%</li> </ul> <p><b>Otros datos técnicos</b> Todos los otros datos técnicos importantes (eida, pesos, conexiones, ruido, etc.) se dan en otras partes del presente Manual, en la documentación técnica.</p>	<p>De belangrijke gegevens met betrekking tot de ventilator-convectoren en de warmtewisselaar:</p> <p><b>Ventilator-convector en warmtewisselaar:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Maximumpijndruk: Vloeistof Thermovector: max. 85 °C</li> <li>• Minimumtemperatuur koelvloeistof: min. 6 °C</li> <li>• Maximale bedrijfsdruk: 1600 kPa</li> <li>• Voedingsspanning: 230/240 V - 50 Hz</li> <li>• Elektrisch energieverbruik: zie plaatje met technische gegevens</li> </ul> <p>De technische gegevens van de kleppen met thermo-elektrische inschakeling:</p> <p><b>Kleppen met thermo-elektrische inschakeling:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bedrijfsdruk: 1000 kPa</li> <li>• Voedingsspanning: 230/250 V~50/60 Hz</li> <li>• Rating VA-bescherming IP: 5 VA/IP 44</li> <li>• Sluitingstijd: 180 sec.</li> <li>• Maximaal glycolgehalte water: 50%</li> </ul> <p><b>Andere technische gegevens</b> Alle andere belangrijke technische gegevens (afmetingen, gewichten, aansluitingen, lawaai, enz.) worden geleverd in andere delen van de Handleiding, in de technische documentatie of door het technisch personeel.</p>
<p><b>ÉLIMINATION</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Élimination du produit: respecter les réglementations environnementales en vigueur.</li> <li>• Élimination des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), conformément à la Directive Européenne 2012/19/UE (WEEE).</li> </ul> <p>(Applicable dans les Pays avec des systèmes de collecte sélective)</p> <p>Le symbole apposé sur le produit ou sur la documentation prévoit que, à la fin de leur vie utile, les produits ne doivent pas être éliminés dans le flux normal de déchets urbains solides. Le symbole de la poubelle barrée est reporté sur tous les produits pour rappeler les obligations de collecte sélective.</p>	<p><b>ENTSORGUNG</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Produktentsorgung: Die geltenden Umweltvorschriften beachten.</li> <li>• Entsorgung von Elektronik-Altgeräten (EEAG), gemäß der europäischen Richtlinie 2012/19/EG (WEEE).</li> </ul> <p>(Anwendbar in Ländern mit getrennten Sammelsystemen)</p> <p>Das Symbol auf dem Produkt oder in der Dokumentation weist darauf hin, dass Produkte am Ende ihrer Nutzungsdauer nicht in den normalen Hausmüll entsorgt werden dürfen. Das durchgestrichene Mülltonnen-symbol erscheint auf allen Produkten, um an die Verpflichtung zur getrennten Müllsammlung zu erinnern.</p>	<p><b>ELIMINACIÓN</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Eliminación del producto: atégase a las normas ambientales vigentes.</li> <li>• Eliminación de los residuos de equipos eléctricos y electrónicos (RAEE), en virtud de la Directiva Europea 2012/19/UE (WEEE).</li> </ul> <p>(Aplicable en los Países con sistemas de recogida selectiva de residuos)</p> <p>El símbolo colocado en el producto o en la documentación indica que, al final de su vida útil, los productos no se deben eliminar con el resto del flujo normal de residuos sólidos urbanos. El símbolo del contenedor tachado se encuentra en todos los productos para recordar que es obligado realizar una recogida selectiva.</p>	<p><b>AFDANKING</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Verwijdering van product: houd u aan de geldende milieuregels.</li> <li>• Verwijdering van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (RAEE), in overeenstemming met de Europese richtlijn 2012/19/EU (WEEE).</li> </ul> <p>(Toepasbaar in landen met gescheiden inzameling-systemen)</p> <p>Het symbool op het product of in de documentatie geeft aan dat de producten aan het einde van hun nuttige levensduur niet mogen worden weggegooid met het normale stadsafval. Het symbool van de doorgestreepte prullenbak wordt op alle producten weergegeven om u te herinneren aan de verplichting tot gescheiden inzameling.</p>



**INSTALLAZIONE  
MECCANICA**

*Installare l'apparecchio in una posizione tale da non compromettere l'aspirazione dell'aria (vedi illustrazione).*

*Fissare la struttura del ventilconvettore alla parete.*

*In corrispondenza delle asole ricavate sulla stessa posizionare 4 tasselli (viti consigliate M8).*

*Coprire la struttura con il mobile e fissarlo alla struttura con le viti fornite a corredo.*

*È possibile installare l'apparecchio con qualsiasi altro mezzo ritenuto idoneo dall'installatore; purchè conforme alle norme vigenti.*

**MECHANICAL  
INSTALLATION**

*When positioning the appliance, make sure the air intakes are free from obstructions (see illustration).*

*Fix the frame of the fan coil to the wall or ceiling.*

*Position the four anchors (M8 screws are recommended) in correspondence to the four slits in the frame.*

*Fit the casing over the frame and fix using the screws supplied.*

*The unit can be installed using any other method considered appropriate by the installer, providing it is in accordance with current legislation.*

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	TECHNISCHE KARAKTERISTIEKEN
--------------------------------	-----------------------------	-----------------------------	--------------------------------

**DIMENSIONI (mm) - DIMENSIONS (mm) - DIMENSIONS (mm)  
DIMENSIONEN (mm) - DIMENSIÓN (mm) - AFMETINGEN (mm)**

MOD.	2	4	5	6	7
	<i>Dimensioeni - Dimensioens - Dimensioens - Dimensioenen - Dimensioén - Afmetingen (mm)</i>				
<b>A</b>	775	990	1205	1205	1420
<b>B</b>	487	702	917	917	1132
<b>C</b>	454	669	884	884	1099

**CONTENUTO ACQUA (Litri) - WATER CONTENTS (litres) - CONTENANCE EAU (l)  
WASSERINHALT (Liter) - CONTENIDO AGUA (Litros) - WATERINHOUD (Liter)**

MOD.	2	4	5	6	7	
<b>Ranghi / Rows Rangs / Reihen Filas / Rangen</b>	<b>4</b>	0.8	1.3	1.7	2.2	2.4
	<b>4+1</b>	0.2	0.3	0.4	0.5	0.5

**ASSORBIMENTO MOTORE - MOTOR ABSORPTION - CONSOMMATION MOTEUR  
LEISTUNGS-AUFNAHME MOTOR - COMSUMO MOTOR - MOTORABSORPTIE**

MOD.	2	4	5	6	7	
<b>230/1 50 Hz</b>	<b>W</b>	40	57	61	88	103
	<b>A</b>	0,18	0,26	0,27	0,39	0,47

### INSTALLATION MECANIQUE

*Installer l'appareil dans une position n'empêchant pas l'aspiration de l'air (cf. illustration).*

*Fixer la structure du ventilateur-convecteur à la paroi.*

*Positionner, au niveau des trous oblongs pratiqués dans la structure, quatre chevilles à expansion (vis conseillées M8).*

*Couvrir la structure avec la carrosserie en fixant cette dernière à la structure, avec les vis fournies de série.*

*L'installateur pourra installer l'appareil avec n'importe quel autre moyen jugé approprié, à condition qu'il soit conforme aux normes en vigueur.*

### MECHANISCHE INSTALLATION

*Das Gerät muss so installiert werden, dass die Luftansaugung nicht beeinträchtigt wird (siehe Darstellung).*

*Die Struktur des Gebläsekonvektors an der Wand.*

*An den Schlitzen 4 Dübel anbringen (empfohlene Schrauben M8).*

*Die Gerätestruktur mit dem Gehäuse abdecken. Das Gehäuse mit den mitgelieferten Schrauben an der Struktur befestigen.*

*Das Gerät kann mit jedem anderen, vom Installateur für zweckmäßig erachteten Mittel installiert werden, jedoch immer unter der Voraussetzung, dass die Installation den einschlägigen Bestimmungen entspricht.*

### INSTALACIÓN MECÁNICA

*Instalar el aparato en una posición tal que no se impida la aspiración del aire (ver dibujo).*

*Asegurar la estructura del fan coil a la pared.*

*En correspondencia con las ranuras que lleva colocar 4 tacos de expansión (tornillos aconsejados M8).*

*Cubrir la estructura con el mueble y asegurarlo a la estructura con los tornillos incluidos en el suministro.*

*Es posible instalar el aparato con cualquier otro medio considerado adecuado por el instalador; siempre y cuando cumpla con las normas vigentes.*

### MECHANISCHE INSTALLATIE

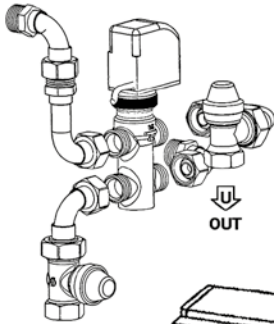
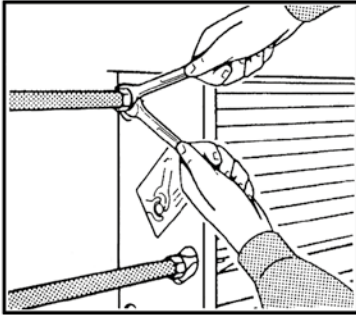
*Installeer het apparaat in een positie die de luchtaanvoer niet in het gedrang brengt (zie illustratie).*

*Bevestig de structuur met de ventilator-convecteur op de muur.*

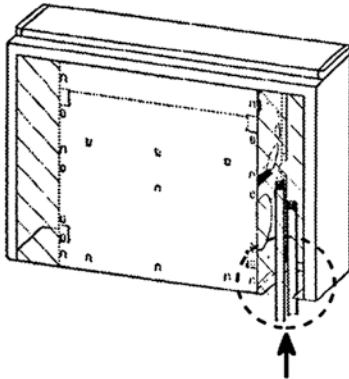
*Ter hoogte van de uitgespaarde openingen plaatst u 4 pluggen (aanbevolen schroeven M8).*

*Bedek de structuur met het meubel en bevestig die op de structuur met de meegeleverde schroeven.*

*Het is mogelijk het apparaat te installeren met om het even welk instrument dat door de monteur geschikt wordt geacht, mits naleving van de van kracht zijnde normen.*



↑  
IN



## COLLEGAMENTO IDRAULICO

Nei circuiti aperti (ad esempio quando si utilizza acqua di pozzo), l'acqua utilizzata deve essere ripulita dai materiali in sospensione per mezzo di un filtro che deve trovarsi in ingresso (altrimenti c'è il rischio di erosione da particelle in sospensione).

È inoltre necessario assicurarsi che l'unità sia protetta da polvere e altre sostanze che provocano una reazione acida o alcalina quando combinate con l'acqua (corrosione dell'alluminio).

**PRESSIONE MASSIMA DI ESERCIZIO BATTERIA: 1600 kPa.**

**USARE SEMPRE CHIAVE E CONTROCHIAVE PER L'ALLACCIAMENTO DELLA BATTERIA ALLE TUBAZIONI.**

**PREVEDERE SEMPRE UNA VALVOLA DI INTERCETTAZIONE DEL FLUSSO IDRAULICO.**

Nel caso l'apparecchio sia fornito di valvola collegare i tubi di collegamento alla valvola stessa.

L'installatore è sempre tenuto a verificare la tenuta dei raccordi del kit valvola, anche quando fornito montato a bordo.

Durante la messa in pressione dell'impianto, se si riscontra una perdita dalla batteria di scambio termico, occorre isolare idraulicamente l'unità e contattare il Servizio Assistenza Sabiana.

## HYDRAULIC CONNECTIONS

On open system (e.g. when using well water), the water used should be cleaned from suspended matter by means of a filter which should be located in the inlet. Otherwise there is a risk of erosion due to suspended matter.

You must also ensure that the unit is protected from dust and other substances that cause an acid or alkali reaction when combined with water (aluminum corrosion).

**COIL MAXIMUM WORKING PRESSURE: 1600 kPa.**

**ALWAYS USE TWO SPANNERS TO CONNECT THE HEAT EXCHANGER TO THE PIPES.**

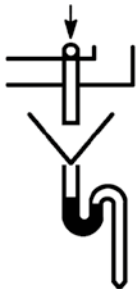
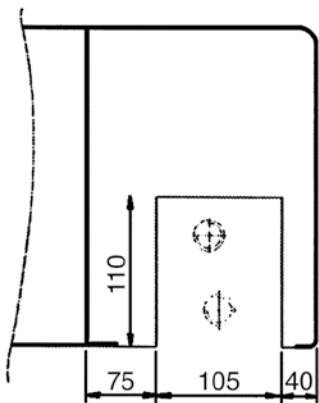
**ALWAYS FIT A GATE VALVE IN THE WATER CIRCUIT.**

If the unit is fitted with a valve, connect the connection pipes to the valve.

The installer must always test the tightness of the valve kit connections, also when it is provided fitted on the unit.

In case of coil water leakage during the pressurization of the installation, it is mandatory to isolate hydraulically the unit and contact the Sabiana Assistance Service.

<b>RACCORDEMENT HYDRAULIQUE</b>	<b>WASSERANSCHLUSS</b>	<b>ENLACE HIDRÁULICO</b>	<b>HYDRAULISCHE AANSLUITING</b>
<p><i>Dans les circuits ouverts (par exemple lorsqu'on utilise l'eau d'un puit), l'eau utilisée doit être à nouveau renettoyé de les substances polluantes avec un filtre, qui devrait être placé à l'entrée du réseau. Autrement il y a le risque de corrosion à cause des substances polluantes.</i></p> <p><i>En outre il faut s'assurer que l'unité soit protégée de la poussière et d'autres substances qui provoquent une réaction acide ou alcaline, si mélangées avec de l'eau (corrosion aluminium).</i></p>	<p><i>Bei geöffneten Anlagen (z.B zum Gebrauch des Wassers eines Brunnens) muss das Wasser, durch einen am Eintritt eingestellten Filter, noch einmal von den Schwebstoffen gesäubert werden. Ansonsten besteht die Gefahr einer Erosion durch Schwebstoffe.</i></p> <p><i>Es ist außerdem zu beachten, die Einheit vor Staub und anderen Stoffen zu beschützen, welche eine Säure-Base oder alkalische Reaktionen verursachen könnten, sollten sie mit Wasser in Verbindung kommen (Ätzen des Aluminiums).</i></p>	<p><i>En los circuitos abiertos (por ejemplo, cuando se usa agua de pozo), el agua usada se debe limpiar aún más para eliminar los materiales en suspensión, usando un filtro que debería estar en entrada. De lo contrario existe el riesgo de erosión debido a las partículas en suspensión.</i></p> <p><i>Además, es necesario asegurarse de que la unidad esté protegida contra el polvo y otras sustancias que provocan reacción ácida o alcalina cuando se combinan con el agua (corrosión del aluminio).</i></p>	<p><i>In open circuits (bijvoorbeeld wanneer men putwater gebruikt), moet het gebruikte water verder worden gezuiverd om materialen in suspensie te verwijderen met behulp van een filter op de ingang. Anders bestaat er risico voor erosie door de deeltjes in suspensie.</i></p> <p><i>Bovendien is het nodig om te verzekeren dat de groep beschermd is tegen stof en andere substanties die een zure of alkalische reactie veroorzaken wanneer die met water worden gecombineerd (corrosie van aluminium).</i></p>
<p><b>PRESSION DE MARCHÉ MAXIMALE BATTERIE :</b> 1600 kPa.</p>	<p><b>MAX. BETRIEBSDRUCK REGISTER: 1600 kPa.</b></p>	<p><b>MÁXIMA PRESIÓN DE EJERCICIO BATERÍA:</b> 1600 kPa.</p>	<p><b>MAXIMALE BEDRIJFSDRUK BATTERIJ: 1600 kPa.</b></p>
<p><b>UTILISER TOUJOURS UNE CLE ET UNE CONTRE-CLE POUR LE RACCORDEMENT DE LA BATTERIE AUX TUYAUTERIES.</b></p>	<p><b>FÜR DEN ANSCHLUSS DER BATTERIE AN DIE ROHRLEITUNGEN IMMER SCHLÜSSEL UND GEGENSCHLÜSSEL BENUTZEN.</b></p>	<p><b>USAR SIEMPRE LLAVE Y CONTRALLAVE PARA ENLAZAR LA BATERÍA A LAS TUBERÍAS.</b></p>	<p><b>GEBRUIK STEEDS SLEUTELS EN TEGENSLEUTELS OM DE BATTERIJ TE VERBINDEN MET DE BUIZEN.</b></p>
<p><b>PREVOIR TOUJOURS UNE VANNE D'ARRET DU FLUX HYDRAULIQUE.</b></p>	<p><b>IMMER EIN SPERRVENTIL DES WASSERFLUSSES INSTALLIEREN.</b></p>	<p><b>PREVER SIEMPRE UNA VÁLVULA DE ABRE-CIERRE DEL FLUJO HIDRÁULICO</b></p>	<p><b>VOORZIE STEEDS EEN RETOURKLEP.</b></p>
<p><i>Si l'appareil est équipé d'une vanne, brancher les tuyauteries de raccordement à cette même vanne.</i></p> <p><i>L'installateur doit toujours vérifier l'étanchéité des raccordements du kit vanne, même quand il est fourni intégré sur l'unité.</i></p> <p><i>Pendant la pressurisation de l'installation, en cas de fuite de la batterie d'échange thermique, il faut isoler l'unité hydrauliquement et contacter le Service d'Assistance Sabiana.</i></p>	<p><i>Falls das Gerät mit Ventil ausgestattet ist, die Anschlussleitungen mit dem Ventil verbinden.</i></p> <p><i>Der Installateur muss immer die Dichtigkeit der Anschlüsse von dem Bausatz Ventil prüfen, auch wenn das montiert an der Einheit geliefert wird.</i></p> <p><i>Während der Druckbeaufschlagung der Installation und im Fall von Undichtigkeit aus dem Wärmetauschregister sollte man die Einheit hydraulisch isolieren und den Sabiana Hilfsdienst kontaktieren.</i></p>	<p><i>Si el aparato lleva válvula, conectar los tubos de enlace con la propia válvula.</i></p> <p><i>El instalador tiene siempre que comprobar la estanqueidad de las conexiones del kit válvula, también cuando él se entrega montado en la unidad.</i></p> <p><i>Durante la presurización de la instalación, en caso de filtración de la batería de intercambio de calor, se tiene que aislar hidráulicamente la unidad y contactar el Servicio de Asistencia Sabiana.</i></p>	<p><i>Indien het apparaat uitgerust is met een klep, sluit u de buizen rechtstreeks aan op de klep.</i></p> <p><i>The installer must always test the tightness of the valve kit connections, also when it is provided fitted on the unit.</i></p> <p><i>In case of coil water leakage during the pressurization of the installation, it is mandatory to isolate hydraulically the unit and contact the Sabiana Assistance Service.</i></p>



**ATTENZIONE!  
È CONSIGLIATO SIFONARE  
LO SCARICO  
DELLA CONDENSA,  
INSTALLARE  
IL TUBO  
DI SCARICO CONDENSA  
CON UNA PENDENZA  
DI ALMENO 3 cm/metro.**

*Se l'apparecchio è usato per raffreddare, per evitare gocciolamento di condensa, isolare le tubazioni e la valvola.*

*Nei periodi estivi e per lunghi periodi di tempo con il ventilatore disinserito, per evitare formazioni di condensa all'esterno dell'apparecchio, si consiglia di intercettare l'alimentazione della batteria.*

**IMPORTANT!  
YOU ARE RECOMMENDED  
TO FIT A SIPHON  
ON THE CONDENSATE  
DRAIN. INSTALL  
A CONDENSATE  
DRAIN PIPE  
WITH A SLOPE OF  
AT LEAST 3 cm/metre.**

*If the unit is used for cooling, insulate the pipes and valve to avoid drops of condensate forming.*

*During the summer and when the fan is inactive for long periods, you are recommended to shut off the water supply to the coil to avoid condensation forming on the outside of the unit.*

**ATTENTION!  
IL EST CONSEILLE DE  
SIPHONER L'EVACUATION  
DES CONDENSATS  
ET D'INSTALLER LE TUYAU  
D'EVACUATION  
DES CONDENSATS  
AVEC UNE PENTE  
D'AU MOINS 3 cm/m.**

*Si on utilise l'appareil pour rafraîchir, isoler les tuyauteries et la vanne afin d'éviter des égouttements de condensats.*

*Pendant l'été et lorsque le ventilateur reste longtemps débranché, il est conseillé d'isoler l'alimentation de la batterie afin d'éviter les formations de condensation à l'extérieur de l'appareil.*

**ACHTUNG!  
DER KONDENSATAUSLASS  
SOLLTE MÖGLICHST MIT  
EINEM SIPHON VERSEHEN,  
UND DIE KONDENSAT-  
ABLAUFLEITUNG  
MIT EINER NEIGUNG VON  
MINDESTENS 3 cm/Meter  
INSTALLIERT WERDEN.**

*Wenn das Gerät zum Kühlen benutzt wird, müssen die Rohrleitungen und das Ventil isoliert werden, um ein Heraustropfen von Kondenswasser zu vermeiden.*

*Im Sommer und wenn der Ventilator für längere Zeit nicht benutzt wird, empfiehlt sich, die Zuleitung zur Batterie zu sperren, damit sich außen am Gerät kein Kondenswasser bildet.*

**ATENCIÓN!  
SE ACONSEJA COLOCAR  
UN SIFÓN EN LA DESCARGA  
DEL CONDENSADO,  
INSTALAR EL TUBO  
DE DESCARGA  
DEL CONDENSADO  
CON UNA PENDIENTE DE  
POR LO MENOS 3 cm/metro.**

*Si se usa el aparato para enfriar, para evitar goteos de condensado es preciso aislar las tuberías y la válvula.*

*En las temporadas veraniegas y cuando se prevea dejar apagado el ventilador por mucho tiempo, para evitar formaciones de condensado al exterior del aparato se aconseja interceptar el agua de alimentación de la batería.*

**OPGELET!  
HET IS RAADZAAM  
DE AFVOERBUIS VAN HET  
CONDENSATIEVOCHT  
TE HEVELEN,  
EN DE AFVOERBUIS  
TE INSTALLEREN MET EEN  
HELLING VAN MINSTENS  
3 cm/meter.**

*Als het apparaat wordt gebruikt om af te koelen, en om het druppelen van condenswater te voorkomen, isoleert u de buizen en de klep.*

*In de zomermaanden en indien de ventilator lange tijd niet wordt gebruikt, is het raadzaam de voeding van de batterij te onderbreken, om de vorming van condensatievocht aan de buitenkant van het apparaat te voorkomen.*

### Valvola a 3 vie per batteria principale VBP

Valvola acqua a tre vie ON-OFF 230 V e kit di montaggio con detentore a regolazione micrometrica (accessorio optional).

### VBP main battery 3 way valve

Control valve kit: 3 way valve, ON-OFF, with electric motor and mounting kit with regulating check valve (optional).

### Vanne pour batterie principale VBP

Vanne 3 voies (ON-OFF), 230 V et kit de montage avec té de réglage micrométrique (option).

### 3-Wege-Wasserventil für Hauptregister VBP

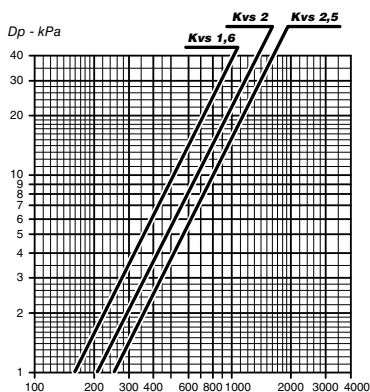
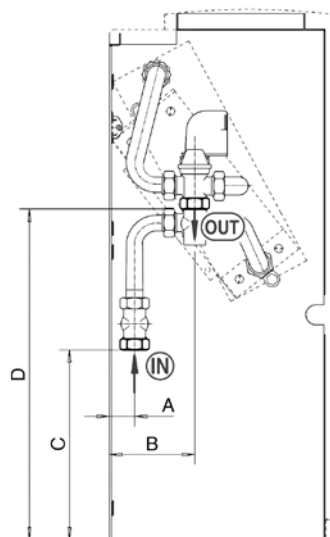
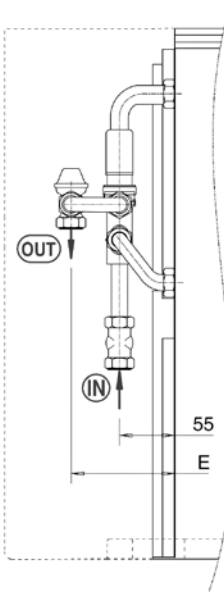
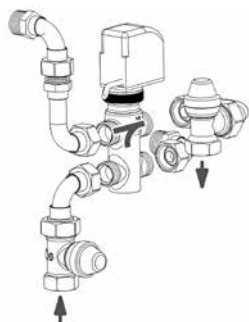
3-Wege-Wasserventil ON-OFF 230 V mit elektrischem Motor und Montage KIT mit Reglerventil (optional).

### Válvula para batería principal VBP

Válvula agua de tres vías ON-OFF, con actuador eléctrico y kit de montaje (opción).

### Klep voor hoofdbatterij VBP

Driewegswaterklep ON-OFF, met elektrische bediening en montagekit (optioneel accessoire).



Portata acqua (l/h) - Water flow (l/h)  
Débit d'eau (l/h) - Wasserdurchflussmenge (l/h)  
Caudal de agua (l/h) - Waterdebit (l/h)

Mod.	Dimensioni (mm) Dimensions (mm) Dimensions (mm) Dimensionen (mm) Dimensión (mm) Afmetingen (mm)					Valvola Valve Vanne Wasserventil Клапан Klep			Detentore Manual stop valve Détendeur Reduzierventil Detentor Houders			Montata Fitted Montée Montiert Montada Gemonteerd	Non montata Not fitted À monter Nicht Montiert No montada Niet gemonteerd
	A	B	C	D	E	DN	(Ø)	Kvs	DN	(Ø)	Kvs	Codice - Code - Art. Nr. - Código	
2 - 4 - 5	25	85	190	290	105	15	1/2"	1,6	15	1/2" F	2	9066561W 9066561	9066560W 9066560
6 - 7	25	85	190	290	105	20	3/4"	2,5	15	1/2" F	2	9060471W 9060471	9060474W 9060474

### Valvola a 3 vie per batteria aggiuntiva VBA

Valvola acqua a tre vie ON-OFF 230 V e kit di montaggio con detentore a regolazione micrometrica (accessorio optional).

### VBA auxiliary battery 3 way valve

Control valve kit: 3 way valve, ON-OFF, with electric motor and mounting kit with regulating check valve (optional).

### Vanne pour batterie additionnelle VBA

Vanne 3 voies (ON-OFF), 230 V et kit de montage avec tés de réglage micrométrique (option).

### 3-Wege-Wasserventil für Zusatzregister VBA

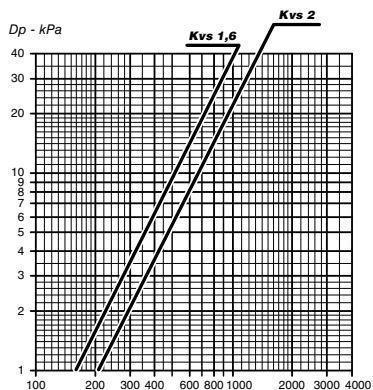
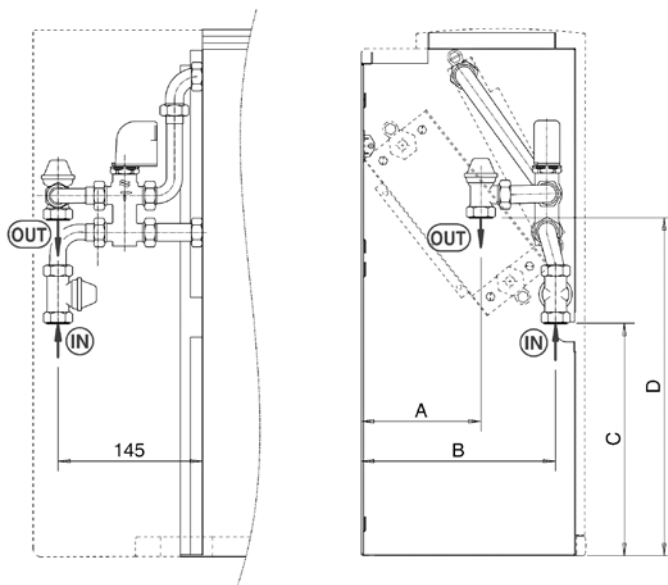
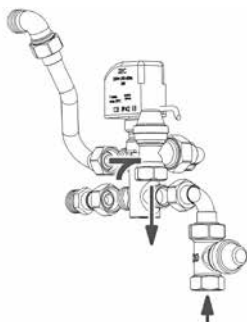
3-Wege-Wasserventil ON-OFF 230 V mit elektrischem Motor und Montage KIT mit Reglerventil (optional).

### Válvula para batería adicional VBA

Válvula agua de tres vías ON-OFF, con actuador eléctrico y kit de montaje (opción).

### Klep voor hulp batterij VBA

Driewegswaterklep ON-OFF, met elektrische bediening en montagekit (optioneel accessoire).



Portata acqua (l/h) - Water flow (l/h)  
Débit d'eau (l/h) - Wasserdurchflussmenge (l/h)  
Caudal de agua (l/h) - Waterdebit (l/h)

Mod.	Dimensioni (mm) Dimensions (mm) Dimensions (mm) Dimensionen (mm) Dimensión (mm) Afmetingen (mm)				Valvola Valve Vanne Wasserventil Клапан Klep			Detentore Manual stop valve Détenteur Reduziertventil Detentor Houders			Montata Fitted Montée Montada Montada Gemonteerd	Non montata Not fitted À monter Nicht Montiert No montada Niet gemonteerd
	A	B	C	D	DN	(Ø)	Kvs	DN	(Ø)	Kvs	Codice - Code - Art. Nr. - Código	
2 ÷ 7	120	195	240	340	15	1/2"	1,6	15	1/2" F	2	9060472W 9060472	9060475W 9060475

## Valvola a 2 vie per batteria principale e addizionale V2

Valvola a 2 vie ON-OFF 230 V (accessorio optional).

## V2 2 way valve for main and additional coil

Control valve kit: 2 way valve, ON-OFF, with electric motor and mounting kit (optional).

## Vanne pour batterie principale et batterie additionnelle V2

Vanne 2 voies (ON-OFF), avec servomoteur et kit de montage (option).

## 2-Wege-Wasserventil für Hauptregister und für Zusatzregister V2

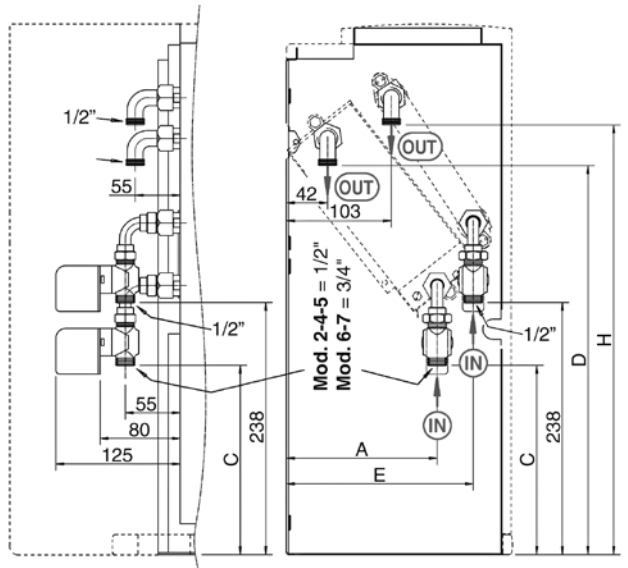
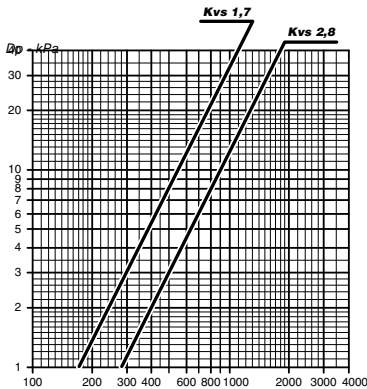
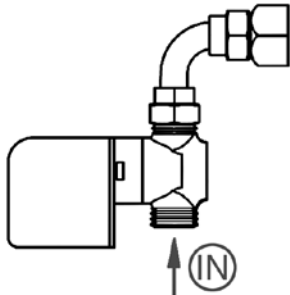
2-Wege-Wasserventil ON-OFF 230 V mit elektrischem Motor und Montage KIT (optional).

## Válvula para batería principal y adicional V2

Válvula eléctrica de dos vías ON-OFF, con actuador eléctrico y kit de montaje (opción).

## Tweewegshoofdklep voor hoofdbatterij en extra batterij V2

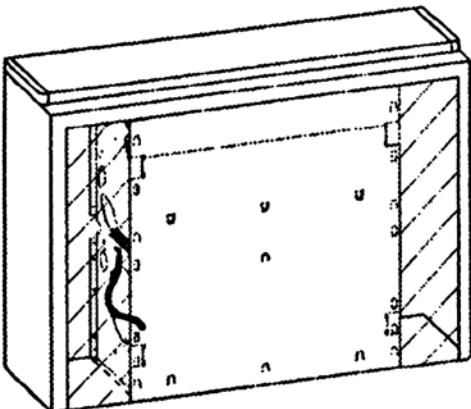
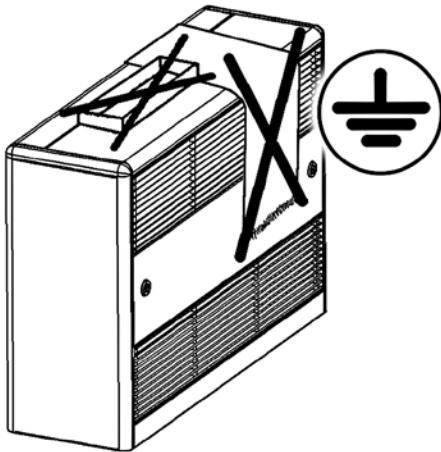
Tweewegsklep ON-OFF 230 V (optioneel accessoire).



Portata acqua (l/h) - Water flow (l/h)  
Débit d'eau (l/h) - Wasserdurchflussmenge (l/h)  
Caudal de agua (l/h) - Waterdebit (l/h)

Mod.	Dimensioni (mm) Dimensions (mm) Dimensions (mm) Dimensionen (mm) Dimensión (mm) Afmetingen (mm)					Principale - Main - Principale Haupt - Principal - Hoofd			Addizionale - Additional - Additionnelle Zusatz - Adicional - Hulp									
	A	C	D	E	H	DN	(Ø)	Kvs	Valvola Valve Vanne Wasserventil Válvula Klep	Montata Fitted Montée Montiert Montada Gemonteerd	Non montata Not fitted À monter Nicht Montiert No montada Niet gemonteerd	Cod.-Code-Art. Nr.-Código	DN	(Ø)	Kvs	Valvola Valve Vanne Wasserventil Válvula Klep	Montata Fitted Montée Montiert Montada Gemonteerd	Non montata Not fitted À monter Nicht Montiert No montada Niet gemonteerd
2 - 4 - 5	149	180	438	186	456	15	1/2"	1,7	9060476W 9060476	9060478W 9060478		15	1/2"	1,7	9060476W 9060476	9060478W 9060478		
6 - 7	150	181	438	186	456	20	3/4"	2,8	9060477W 9060477	9060479W 9060479								





## COLLEGAMENTI ELETRICI

### Prescrizioni generali

- Prima di installare il ventilconvettore verificare che la tensione nominale di alimentazione sia di 230/240 V - 50 Hz.
- Assicurarsi che l'impianto elettrico sia adatto ad erogare, oltre alla corrente di esercizio richiesta dal ventilconvettore, anche la corrente necessaria per alimentare elettrodomestici ed apparecchi già in uso.
- Effettuare i collegamenti elettrici secondo le leggi e le norme nazionali vigenti.

**Prevedere a monte della singola unità un DISPOSITIVO DI PROTEZIONE DIFFERENZIALE (RCD) con corrente differenziale nominale (I<sub>dn</sub>) non superiore a 30 mA.**

- A monte dell'unità prevedere un interruttore onnipolare con una distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III.

Occorre sempre effettuare la messa a terra dell'unità.

Togliere sempre l'alimentazione elettrica prima di accedere alla macchina.

### Indicazioni per il collegamento

L'apparecchio è equipaggiato di una morsetteria di collegamento posta sulla fiancata interna, lato opposto attacchi idraulici. Il collegamento deve essere effettuato rispettando gli schemi elettrici riportati sul presente libretto.

L'installatore dovrà prevedere l'ingresso dei cavi di collegamento utilizzando gli accessi previsti, ovvero:

- da muro utilizzando l'apertura posteriore resa disponibile in corrispondenza della fiancata.

**La sezione minima dei conduttori è 0,75 mm<sup>2</sup>**

Raccomandato l'impiego di cavo 3G0,75 del tipo armonizzato <HAR> la cui sostituzione, in caso di danneggiamento, dovrà essere effettuata da personale qualificato.

La morsetteria montata sul ventilconvettore è già predisposta per il collegamento ai diversi comandi secondo le indicazioni fornite nella sezione "Comandi e Schemi elettrici".

## ELECTRICAL CONNECTIONS

### General instructions

- Before installing the fan coil, make sure the rated voltage of the power supply is 230/240 V - 50 Hz.
- Make sure that, in addition to supplying the working current required by the fan coil, the mains electrical supply is also able to supply the current necessary to operate other household appliances and units.
- Perform electrical connections in accordance with laws and regulations in force in the country concerned.

**Provide, for the product protection, a RESIDUAL CURRENT DEVICE (RCD) with a nominal residual operating current rating (I<sub>dn</sub>) not exceeding 30 mA.**

- Upstream of the unit, a disconnection switch must be provided and shall have a contact separation in all poles, providing full disconnection under overvoltage category III condition.

The unit must always be earthed.

Always disconnect the electrical power supply before opening the unit.

### Connection instructions

The unit is fitted with a connection terminal board on the internal side panel on the opposite side to the hydraulic couplings. To connect, respect the wiring diagrams in this booklet.

The installer must bring the connecting wires into the unit through the access points provided:

- wall-mounted, using the rear access point corresponding to the side panel.

**The minimum cross section of the electric wires is 0,75 mm<sup>2</sup>**

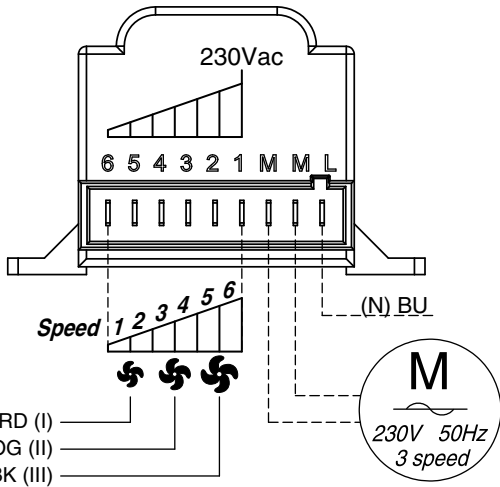
Use a 3G0.75 harmonised cable <HAR>. If damaged, it must be replaced by qualified personnel.

The terminal board on the fan coil is designed for connection to the various controls following the instructions provided in the section "Controls and Electrical Wiring Diagrams".

BRANCHEMENTS ELECTRIQUES	ELEKTRO- ANSCHLÜSSE	CONEXIONES ELECTRICAS	ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN
<p><b>Instructions</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Avant d'installer le ventilo-convecteur vérifier que la tension d'alimentation nominale est de 230/240 V - 50 Hz.</li> <li>• S'assurer que la puissance de l'installation électrique est suffisante pour fournir le courant de marche pour le ventilo-convecteur ainsi que le courant nécessaire pour alimenter les électroménagers et les appareils déjà utilisés.</li> <li>• Effectuer les branchements électriques selon la législation et les normes nationales en vigueur.</li> </ul> <p><b>Veillez installer un DISPOSITIF DE PROTECTION DIFFÉRENTIELLE (RCD) en amont de l'unité, avec un courant différentiel nominal (Idn) ne dépassant pas 30 mA.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• En amont de l'unité prévoir un interrupteur unipolaire avec distance d'ouverture des contacts, qui permet complètement la coupure électrique à l'état de la catégorie III de surcharge électrique.</li> </ul> <p><i>Il faut toujours effectuer la mise à la terre de l'unité.</i></p> <p><i>Débrancher toujours la machine avant d'y accéder.</i></p> <p><b>Indications pour le raccordement</b></p> <p>L'appareil est équipé d'un bornier de raccordement placé sur le côté intérieur, du côté opposé aux raccords hydrauliques. Le raccordement doit être effectué en respectant les schémas électriques donnés dans cette notice.</p> <p>L'installateur devra prévoir l'entrée des câbles de raccordement en utilisant les accès prévus, c'est-à-dire:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• sur le mur en utilisant l'ouverture postérieure disponible près du côté.</li> </ul> <p><b>La section minimum des conducteurs est 0,75 mm<sup>2</sup></b></p> <p><i>Il est recommandé d'utiliser un câble 3G0,75 de type harmonisé &lt;HAR&gt;, dont le remplacement, en cas d'endommagement, doit être effectué par un personnel qualifié.</i></p> <p><i>Le bornier monté sur le ventilo-convecteur est déjà prêt pour la connexion des différentes commandes selon les instructions fournies dans la section "Commandes et Schémas électriques".</i></p>	<p><b>Allgemeine Anweisungen</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vor der Installation des Klimakonvektors sicherstellen, dass die nominale Versorgungsspannung 230/240 V - 50 Hz beträgt.</li> <li>• Sicherstellen, dass die Elektroanlage in der Lage ist, neben dem Klimakonvektor auch die anderen Haushaltsgeräte zu versorgen.</li> <li>• Die Elektroanschlüsse müssen gemäß der einschlägigen Gesetze und Vorschriften hergestellt werden.</li> </ul> <p><b>Vor jedem Gerät EINEN FEHLERSTROMSCHUTZSCHALTER (RCD) mit einem Nennfehlerstrom (Idn) von maximal 30 mA vorsehen.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Das Gerät mit einem allpoligen Schalter mit solcher Kontaktöffnung versorgen, dass die totale Unterbrechung unter der Bedienung des Überspannungstyps III ermöglicht.</li> </ul> <p><i>Das Gerät vorschriftsmäßig erden.</i></p> <p><i>Vor dem Zugriff auf das Geräteinnere stets die Spannungsversorgung unterbrechen.</i></p> <p><b>Anleitungen für den Anschluss</b></p> <p>Das Gerät ist mit einer Anschlussklemmleiste ausgestattet, die an der inneren Seitenwand, gegenüber den Wasseranschlüssen untergebracht ist. Für den Anschluss müssen die in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Schaltpläne befolgt werden.</p> <p>Der Installateur muss die Durchgänge der Anschlusskabel an den vorhergesehenen Stellen ausführen, und zwar:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Von der Wand her unter Verwendung der hinteren Öffnung auf Höhe der Seitenwand.</li> </ul> <p><b>Der Mindestquerschnitt der Leiter beträgt 0,75 mm<sup>2</sup></b></p> <p><i>Wir empfehlen, ein harmonisiertes Kabel 3G0,75 zu verwenden, das bei Beschädigung von qualifiziertem Personal ausgetauscht werden muss.</i></p> <p><i>Die am Klimakonvektor montierte Klemmleiste ist bereits für den Anschluss der verschiedenen Steuerungen gemäß der Anleitungen des Kapitels "Steuerungen und Schaltpläne" vorbereitet.</i></p>	<p><b>Prescripciones generales</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Antes de instalar el ventilador convector verificar que la tensión nominal de alimentación sea de 230/240 V - 50 Hz.</li> <li>• Asegurarse de que la instalación eléctrica sea apta para distribuir, además de la corriente de ejercicio requerida por el ventilador convector, la corriente necesaria para alimentar electrodomésticos que ya se estuvieran usando.</li> <li>• Efectuar las conexiones eléctricas de acuerdo con las leyes y las normativas nacionales vigentes.</li> </ul> <p><b>Antes de cada unidad, debe colocarse un DISPOSITIVO DE PROTECCIÓN DIFERENCIAL (RCD) con corriente diferencial nominal (Idn) que no exceda los 30 mA.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prever, para la alimentación de la unidad, un interruptor de corte omnipolar (CAT III) para desconexión completa.</li> </ul> <p><i>Realizar siempre la toma de tierra de la unidad.</i></p> <p><i>Retirar siempre la corriente eléctrica antes de acceder a la máquina.</i></p> <p><b>Indicaciones para la conexión</b></p> <p>El aparato está equipado con una caja de bornes de conexión situada en el lateral interno, en el lado opuesto a las conexiones hidráulicas. La conexión se tiene que realizar respetando los esquemas eléctricos que figuran en el presente manual.</p> <p>El instalador deberá prever la entrada de los cables de conexión usando los accesos previstos, es decir:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• desde la pared usando la apertura posterior disponible en el lateral.</li> </ul> <p><b>La sección mínima de los conductores es de 0,75 mm<sup>2</sup></b></p> <p><i>Se recomienda el uso de cable 3G0,75 del tipo armonizado &lt;HAR&gt;, cuya sustitución, en caso de daño, la debe realizar personal cualificado.</i></p> <p><i>La caja de bornes montada sobre el ventilador convector ya está preparada para la conexión a los distintos mandos de acuerdo con las indicaciones dadas en la sección "Mandos y Esquemas eléctricos".</i></p>	<p><b>Algemene voorschriften</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Alvorens de ventilatorconvector te installeren, wordt gecontroleerd of de nominale voedingsspanning gelijk is aan 230/240 V - 50 Hz.</li> <li>• Waak erover dat de elektrische installatie in staat is om, naast de bedrijfsstroom vereist door de ventilatorconvector, de nodige energie te leveren voor de voeding van de reeds in gebruik zijnde huishoudtoestellen en apparaten.</li> <li>• De elektrische aansluitingen uitvoeren volgens de geldende nationale wetgevingen en normen.</li> </ul> <p><b>Voorzie vóór elke EENHEID EEN DIFFERENTIEELBEVEILIGING (RCD) met een nominale differentielstroom (Idn) van niet meer dan 30 mA.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• In de e-voeding van de unit dient een werkschakelaar geplaatst te worden, welke voeding kan onderbreken bij overvoltage onder condities van Categorie III.</li> </ul> <p><i>De eenheid moet in elk geval worden uitgerust met een aardaansluiting.</i></p> <p><i>Koppel altijd eerst de elektrische voeding los alvorens aan het apparaat te komen.</i></p> <p><b>Aanwijzingen voor de aansluiting</b></p> <p>Het apparaat is uitgerust met een aansluitklemmenbord dat zich aan de binnenkant bevindt, op de wand tegenover de hydraulische aansluitingen. De aansluiting dient te worden uitgevoerd conform de schakelschema's in deze handleiding. De monteur zal een kabelgang moeten verwezenlijken door de toegangen die voorzien werden te gebruiken, d.w.z.:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• aan de muur door de beschikbare opening achteraan te gebruiken, overeenstemmend met de zijkant.</li> </ul> <p><b>De minimale doorsnede van de geleiders bedraagt 0,75 mm<sup>2</sup></b></p> <p><i>Het gebruik van kabel 3G0,75 van het geharmoniseerde type &lt;HAR&gt; wordt aanbevolen, waarvan de vervanging in geval van beschadiging uitgevoerd moet worden door gekwalificeerd personeel.</i></p> <p><i>Het klemmenbord gemonteerd op de ventilatorconvector is al uitgerust voor de verbinding met de verschillende bedieningen volgens de aanwijzingen in de afdeling "Bedieningen en elektrische schema's".</i></p>

## COMANDI E SCHEMI ELETTRICI

## ELECTRICAL CONTROLS AND WIRING DIAGRAMS



I ventilconvettori sono dotati di morsetteria a viti alla quale vanno allacciati i fili provenienti dal comando remoto.

The wires from the remote control unit are connected to the fan coil screw terminal board.

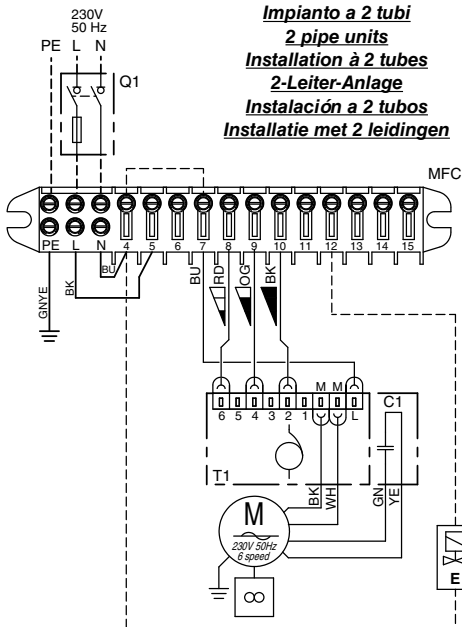
Al comando può essere allacciato un solo ventilconvettore; per ottenere il controllo di più ventilconvettori con un unico comando è necessario che ogni apparecchio sia corredato di un selettore di velocità SEL che, su segnale del comando remoto centralizzato, azionerà il proprio apparecchio.

Only one fan coil can be connected to the control unit. To control more than one fan coil with a single control unit, each appliance must be fitted with an SEL speed selector which controls that particular unit according to the signal received from the centralised remote control unit.

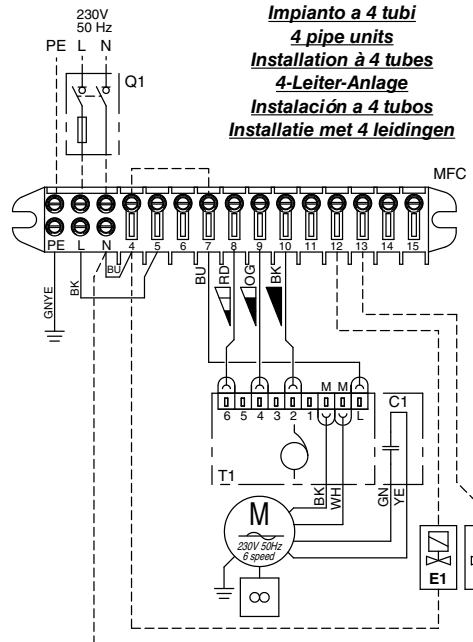
I ventilconvettori dispongono di un ventilatore con motore a 6 velocità di cui solo 3 collegate alla morsetteria. Le velocità motore sono ottenute a mezzo di un autotrasformatore. Se si volesse intervenire in cantiere sulle velocità è sufficiente spostare il collegamento dei cavi velocità (rosso, arancio e nero) collegati all'autotrasformatore seguendo la numerazione indicata nello schema. La connessione nr. 6 dell'autotrasformatore corrisponde alla velocità 1 della tabella riportata sul catalogo commerciale. A seguire tutte le altre velocità.

The fan coil comes equipped with a fan that has a 6 speed motor, of which only 3 are connected to the terminal board. Motor speeds are obtained through an auto-transformer. If wanting to make changes to the speed on the spot, it is sufficient to move the speed cable connections (red, orange and black), that are connected to the auto-transformer, following the numbering in the diagram. The no. 6 connection on the auto-transformer corresponds to speed 1 from the table included in the sales catalogue. All other speeds follow the same connection logic.

**Impianto a 2 tubi**  
**2 pipe units**  
**Installation à 2 tubes**  
**2-Leiter-Anlage**  
**Instalación a 2 tubos**  
**Installatie met 2 leidingen**





**Impianto a 4 tubi**  
**4 pipe units**  
**Installation à 4 tubes**  
**4-Leiter-Anlage**  
**Instalación a 4 tubos**  
**Installatie met 4 leidingen**





<b>COMMANDES ET SCHEMAS ELECTRIQUES</b>	<b>STEUERGERÄTE UND SCHALTPLÄNE</b>	<b>MANDOS Y ESQUEMAS ELÉCTRICOS</b>	<b>BEDIENINGEN EN ELEKTRISCHE SCHEMA'S</b>
<p>Les ventilo-convecteurs sont équipés d'un bornier à vis auquel doivent être raccordés les conducteurs provenant de la commande à distance.</p> <p>A la commande ne peut être raccordé qu'un seul ventilo-convecteur. Pour obtenir le contrôle de plusieurs ventilo-convecteurs avec une seule commande, il faut que chaque appareil soit équipé d'un sélecteur de vitesse SEL. Sur signal de la commande à distance centralisée, chaque sélecteur actionnera l'appareil sur lequel il est installé.</p> <p>Les ventilo-convecteurs disposent d'un ventilateur équipé d'un moteur à 6 vitesses dont seulement 3 sont branchés sur le bornier. Les vitesses du moteur sont obtenues au moyen d'un autotransformateur. Si l'on voulait intervenir sur le chantier sur les vitesses il suffit de déplacer le branchement des câbles de la vitesse (rouge, orange et noir) reliés à l'autotransformateur en suivant la numérotation indiquées sur le schéma. La connexion n.6 de l'autotransformateur correspond à la vitesse 1 du tableau mentionné sur le catalogue commercial. Ainsi de suite pour toutes les autres vitesses.</p>	<p>Die Gebläsekonvektoren sind mit Schraub-Klemmenbrett ausgestattet, an dem die von der Fernbedienung kommenden Drähte angeschlossen werden.</p> <p>An der Steuerung kann nur ein Gebläse-Konvektor angeschlossen werden. Um mehrere Gebläsekonvektoren mit einer einzigen Steuerung zu bedienen, muss jedes Gerät mit einem Drehzahlwählschalter SEL ausgestattet werden, der auf Signal der zentralisierten Fernbedienung sein Gerät betätigt.</p> <p>Die Gebläse-Konvektoren besitzen einen Gebläsemotor mit 6 Drehzahlstufen, von denen nur 3 an die Klemmleiste angeschlossen sind. Die Motordrehzahlen werden über einen Spartransformator geregelt. Sollen die Drehzahlen vor Ort geändert werden, genügt es, die Anschlüsse der am Spartransformator angeschlossenen Drehzahlkabel (rot, orange und schwarz) zu versetzen und dabei die im Plan angegebene Nummerierung zu beachten. Anschluss Nr. 6 des Spartransformators entspricht Drehzahl 1 der im Verkaufskatalog abgedruckten Tabelle. Analog für alle anderen Drehzahlen.</p>	<p>Los fan coils llevan borna de conexión de tornillos en la cual se deben conectar los hilos procedentes del mando a distancia.</p> <p>Con el control es posible conectar un solo fan coil. Para lograr controlar varios fan coils mediante un solo control es preciso que cada aparato tenga un selector de velocidad, SEL el cual, sobre la base de la señal del mando a distancia centralizado, accionará al propio aparato.</p> <p>Los ventilosconvectores cuentan con un ventilador con motor de 6 velocidades, de las cuales sólo 3 conectadas al bornero. Las velocidades del motor se obtienen mediante un autotransformador. Si en la obra se desea intervenir sobre las velocidades, es suficiente desplazar la conexión de los cables de velocidad (rojo, anaranjado y negro) conectados al autotransformador siguiendo la numeración que se muestra en el esquema. La conexión nr. 6 del autotransformador corresponde a la velocidad 1 de la tabla presente en el catálogo comercial. Y así sucesivamente para las otras velocidades.</p>	<p>De ventilatorsconvectors zijn uitgerust met een klemmenbord met schroeven waarop de draden afkomstig van de afstandsbediening worden aangesloten.</p> <p>Aan de bediening kan slechts één ventilatorconvectoor worden gekoppeld; om meerdere ventilatorconvectors te bedienen met één enkele bediening, moet elk apparaat uitgerust zijn met een snelheidschakelaar SEL die, op een signaal van de centrale afstandsbediening, zijn aangesloten apparaat in werking stelt.</p> <p>De ventilators-convectors beschikken over een ventilator met motor op 3 snelheden, waarvan slechts 3 aangesloten op het klemmenbord. De motorsnelheden worden verkregen door middel van een autotransformator. Indien men op de werf wenst in te grijpen op de snelheden, volstaat het de aansluiting van de snelheidkabels (rood, oranje en zwart) aangesloten op de autotransformator te verplaatsen volgens de nummering aangeduid in het schema. De aansluiting nr. 6 van de autotransformator komt overeen met de snelheid 1 van de tabel vermeld op de commerciële catalogus. Werk naar analogie voor alle andere snelheden.</p>

**LEGENDA**









**MFC** = Morsettiera  
del FAN COIL  
**M** = Motoventilatore  
**E** = Valvola acqua  
(IMPIANTO A 2 TUBI)  
**E1** = Valvola acqua CALDA  
o resistenza elettrica  
**E2** = Valvola acqua FREDDA  
 = Estate - aria fredda  
 = Inverno - aria calda  
**Q1** = Sezionatore con un polo  
protetto da fusibile  
(raccomandato)

**MP** = Pompa  
**GNYE** = Giallo/Verde  
**RD** = Rosso = Minima  
**OG** = Arancio = Media  
**BK** = Nero = Massima  
**BN** = Marrone  
**BU** = Blu  
**WH** = Bianco  
**GN** = Verde  
**YE** = Giallo

**LEGEND**

**MFC** = Fan coil  
terminal board  
**M** = Fan  
**E** = Water valve  
(two tube unit)  
**E1** = Hot water valve  
or electrical heater  
**E2** = Cold water valve  
 = Summer - cold air  
 = Winter - warm air  
**Q1** = Circuit breakers  
with one pole protected  
by fuse (recommended)

**MP** = Pump  
**GNYE** = Yellow/Green  
**RD** = Red = Low  
**OG** = Orange = Medium  
**BK** = Black = High  
**BN** = Brown  
**BU** = Dark blue  
**WH** = White  
**GN** = Green  
**YE** = Yellow

<b>LÉGENDE</b>	<b>LEGENDE</b>	<b>LEYENDA</b>	<b>LEGENDE</b>
<b>MFC</b> = Bornier du ventilo-convecteur	<b>MFC</b> = Klemmenbrett des FAN COIL	<b>MFC</b> = Borna de conexión del ventiloconvector	<b>MFC</b> = Klemmenbord ventilatorconvector
<b>M</b> = Motoventilateur	<b>M</b> = Motorventilator	<b>M</b> = Motoventilador	<b>M</b> = Motorventilator
<b>E</b> = Vanne à eau (installation à 2 tubes)	<b>E</b> = Wasserventil (Anlage mit zwei Rohren)	<b>E</b> = Válvula agua (sistema de climatización a 2 tubos)	<b>E</b> = Waterklep (2-buizige installatie)
<b>E1</b> = Vanne eau chaude ou résistance électrique	<b>E1</b> = Warmwasserventil oder Elektrischer Widerstand	<b>E1</b> = Válvula agua caliente o resistencia eléctrica	<b>E1</b> = Klep WARM water of elektrische weerstand
<b>E2</b> = Vanne eau froide	<b>E2</b> = Kaltwasserventil	<b>E2</b> = Válvula agua fría	<b>E2</b> = Klep KOUD water
 = Été - air froid	 = Sommer - kalte Luft	 = Verano - aire frio	 = Zomer - koude lucht
 = Hiver - air chaud	 = Winter - warme Luft	 = Invierno - aire caliente	 = Winter - warme lucht
<b>Q1</b> = Interrupteur avec une pôle protégé par fusible (recommandé)	<b>Q1</b> = Hauptschalter (empfohlen)	<b>Q1</b> = Interruptor de maniobra seccionator de una polo protección con fusible (recomendado)	<b>Q1</b> = Polige schakelaar met een zekering beveiligd (aanbevolen)
<b>MP</b> = Pompe	<b>MP</b> = Pumpe	<b>MP</b> = Bomba	<b>MP</b> = Pomp
<b>GNYE</b> = Juane/Vert	<b>GNYE</b> = Gelb/Groen	<b>GNYE</b> = Amarillo/Verde	<b>GNYE</b> = Geel/Groen
<b>RD</b> = Rouge = Mini	<b>RD</b> = Rot = Min	<b>RD</b> = Rojo = Mínima	<b>RD</b> = Rood = Minima
<b>OG</b> = Orange = Moyenne	<b>OG</b> = Orange = Med	<b>OG</b> = Naranja = Media	<b>OG</b> = Oranje = Media
<b>BK</b> = Noir = Maxi	<b>BK</b> = Schwarz = Max	<b>BK</b> = Negro = Máxima	<b>BK</b> = Zwart = Massima
<b>BN</b> = Marron	<b>BN</b> = Braun	<b>BN</b> = Marrón	<b>BN</b> = Bruin
<b>BU</b> = Bleu foncé	<b>BU</b> = Blau	<b>BU</b> = Azul	<b>BU</b> = Donkerblauw
<b>WH</b> = Blanc	<b>WH</b> = Weiss	<b>WH</b> = Blanco	<b>WH</b> = Wit
<b>GN</b> = Vert	<b>GN</b> = Groen	<b>GN</b> = Verde	<b>GN</b> = Groen
<b>YE</b> = Juane	<b>YE</b> = Gelb	<b>YE</b> = Amarillo	<b>YE</b> = Geel

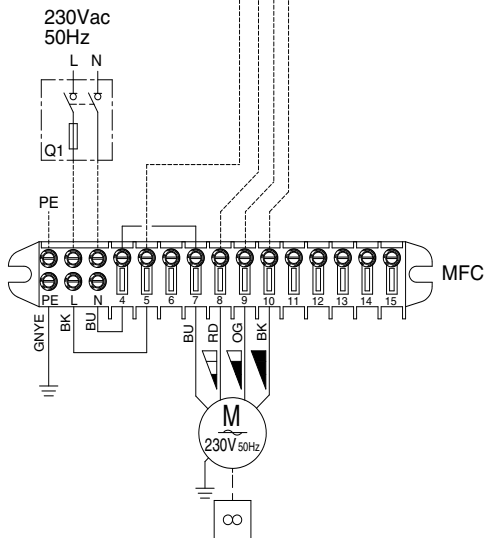
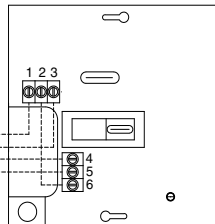
**I ventilconvettori possono essere azionati con uno dei comandi montati a parete che, di seguito, vengono descritti.**

**Per l'installazione e l'utilizzo fare riferimento al manuale del comando scelto.**

**The fan coils can be operated using one of the wall controls described below.**

**For the installation and the use read carefully the manual of the chosen control.**

TYPE	CODE
WM-3V	9066642

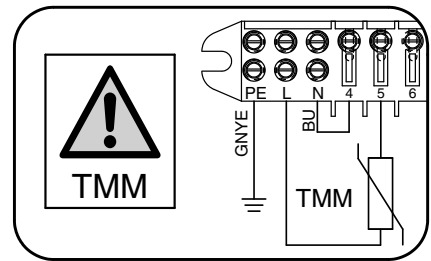


*Pannello comandi con commutatore per il controllo della ventilazione con:*

- interruttore ON/OFF.
- controllo manuale della velocità di ventilazione (3 velocità).
- non controlla le valvole.

*Control panel with speed switch including:*

- ON-OFF switch.
- manual 3 speed switch.
- it does not control the valves.



**VARIANTE PER L'APPLICAZIONE DEL TERMOSTATO DI MINIMA TMM**  
(adatto unicamente per funzionamento nel ciclo invernale di riscaldamento)

**VARIANT FOR APPLICATION OF TMM LOW TEMPERATURE CUT-OUT THERMOSTAT**  
(suitable for winter heating mode operation only)

<p><b>Les ventilo-convecteurs peuvent être actionnés avec l'une des commandes murales décrites ci-après.</b></p> <p><b>Pour l'installation et l'utilisation lire attentivement le manuel de la commande choisie.</b></p>	<p><b>Die Gebläsekonvektoren können mit einer der nachstehend beschriebenen Wandsteuerungen bedient werden.</b></p> <p><b>Für die Installation und den Gebrauch ist das Handbuch der ausgewählten Steuerung sorgfältig zu lesen.</b></p>	<p><b>Los fan coils pueden ser accionados con uno de los controles de pared que se describen a continuación.</b></p> <p><b>Para la instalación y la utilización leer atentamente el manual del mando elegido.</b></p>	<p><b>Ventilatorconvectors kunnen geactiveerd worden met één van de hieronder beschreven bedieningen die op de muur gemonteerd zijn.</b></p> <p><b>Voor het installeren en het gebruik dient u de handleiding van de gekozen bediening te raadplegen.</b></p>
--	--	---	---

<p>Boîtier de commande avec commutateur de vitesse avec:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- interrupteur ON-OFF.</li> <li>- commutateur 3 vitesses (manuel).</li> <li>- il ne commande pas les vannes.</li> </ul>	<p>Bedientafel mit Umschaltung für die Kontrolle des Ventilators mit:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ON-OFF Schalter.</li> <li>- manuelle Umschaltung zwischen den 3 Ventilator Drehzahlen.</li> <li>- es kann keine Ventile kontrollieren.</li> </ul>	<p>Panel de mandos con conmutador para el control del ventilador con:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- interruptor ON-OFF.</li> <li>- conmutación manual de las 3 velocidades del ventilador.</li> <li>- no controla las valvulas.</li> </ul>	<p>Bedieningspaneel met omschakelaar voor de controle van de ventilatie met:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- schakelaar AAN/UIT.</li> <li>- handmatige controle van de ventilatiesnelheid (3 snelheden).</li> <li>- it does not control the valves.</li> </ul>
---	--	---	---

<p>VARIANTE POUR L'APPLICATION DU THERMOSTAT DE TEMPÉRATURE MINIMUM (TMM)</p> <p>(adaptée uniquement au fonctionnement en cycle hiver de chauffage)</p>	<p>VARIANTE FÜR DIE ANBRINGUNG DES MINDESTTEMPERATUR-THERMOSTATS TMM</p> <p>(geeignet ausschließlich für den Heizbetrieb im Winter)</p>	<p>VARIANTE PARA LA APLICACIÓN DEL THERMOSTATO DE MÍNIMA (TMM)</p> <p>(apto sólo para el funcionamiento en el ciclo invernal de calefacción)</p>	<p>VARIANTE VOOR DE TOEPASSING VAN DE UITSCHAKEL-THERMOSTAAT TMM</p> <p>(enkel geschikt om te verwarmen in de wintercyclus)</p>
---	---	--	---

TYPE	CODE
WM-T	9066630



*Pannello comandi con termostato elettronico per impianti a 2 e 4 tubi:*

- controllo manuale della velocità di ventilazione (3 velocità).
- controllo termostatico del ventilatore o di 1-2 valvole.
- cambio stagionale manuale.
- sonda di minima TMM (accessorio).

*Control panel with electronic room thermostat for 2-4 tube installations:*

- manual 3 speed switch.
- electronic room thermostat for fan control or for the control of 1-2 valves.
- manual Summer/Winter switch.
- optional low temperature cut-out thermostat TMM.

TYPE	CODE
WM-TQR	9066631



*Pannello comandi con termostato elettronico per impianti a 2 e 4 tubi e resistenza elettrica:*

- controllo manuale della velocità di ventilazione (3 velocità).
- controllo termostatico del ventilatore o di 1-2 valvole.
- cambio stagionale manuale o automatico.
- sonda di minima NTC (accessorio).

*Control panel with electronic room thermostat for 2-4 tube installations and electric heater:*

- manual 3 speed switch.
- electronic room thermostat for fan control or for the control of 1-2 valves.
- manual/automatic Summer/Winter switch.
- optional low temperature cut-out thermostat NTC.

TYPE	CODE
T2T	9060174



*Pannello comandi con termostato elettronico per impianti a 2 tubi:*

- controllo manuale della velocità di ventilazione (3 velocità).
- controllo termostatico del ventilatore o di 1 valvola.
- cambio stagionale manuale.

*Control panel with electronic room thermostat for 2 tube installations:*

- manual 3 speed switch.
- electronic room thermostat for fan control or for the control of 1 valve.
- manual Summer/Winter switch.

<p><i>Boîtier de commande avec thermostat électronique pour installations à 2-4 tubes:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- commutateur 3 vitesses (manuel).</li> <li>- controle thermostatique du ventilateur ou de 1-2 vannes.</li> <li>- commutateur manuel été/hiver.</li> <li>- optionnel thermostat de limitation basse de soufflage TMM.</li> </ul>	<p><i>Bedientafel mit elektronischem Thermostat für Anlagen mit 2-4 Leitern:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- manuelle Umschaltung zwischen den 3 Ventilator-drehzahlen.</li> <li>- Temperaturregelung vom Ventilator oder von 1-2 Wasserventilen.</li> <li>- manuelle Umschaltung des saisonalen Zyklus (Sommer - Winter).</li> <li>- optionaler Mindesttemperatur-fühler TMM.</li> </ul>	<p><i>Panel de mandos con termostato electrónico para instalaciones con 2-4 tubos:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- conmutación manual de las 3 velocidades del ventilador.</li> <li>- control termostático del ventilador o de 1-2 válvulas.</li> <li>- conmutación manual verano/invierno.</li> <li>- sonda de mínima TMM (opcional).</li> </ul>	<p><i>Bedieningspaneel met elektronische thermostaat voor installaties met 2 en met 4 leidingen:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- handmatige controle van de ventilatiesnelheid (3 snelheden).</li> <li>- thermostatische controle van de ventilator of van 1-2 kleppen.</li> <li>- handmatige seizoenomschakeling.</li> <li>- uitschakelthermostaat TMM (accessoire).</li> </ul>
<p><i>Boîtier de commande avec thermostat électronique pour installations à 2-4 tubes et résistance électrique:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- commutateur 3 vitesses (manuel).</li> <li>- controle thermostatique du ventilateur ou de 1-2 vannes.</li> <li>- commutateur manuel/automatique été/hiver.</li> <li>- optionnel thermostat de limitation basse de soufflage NTC.</li> </ul>	<p><i>Bedientafel mit elektronischem Thermostat für Anlagen mit 2-4 Leitern und elektrischer Widerstand:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- manuelle Umschaltung zwischen den 3 Ventilator-drehzahlen.</li> <li>- Temperaturregelung vom Ventilator oder von 1-2 Wasserventilen.</li> <li>- manuelle/automatische Umschaltung des saisonalen Zyklus (Sommer - Winter).</li> <li>- optionaler Mindesttemperatur-fühler NTC.</li> </ul>	<p><i>Panel de mandos con termostato electrónico para instalaciones con 2-4 tubos y resistencia eléctrica:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- conmutación manual de las 3 velocidades del ventilador.</li> <li>- control termostático del ventilador o de 1-2 válvulas.</li> <li>- conmutación manual/automática verano/invierno.</li> <li>- sonda de mínima NTC (opcional).</li> </ul>	<p><i>Bedieningspaneel met elektronische thermostaat voor installaties met 2 en met 4 leidingen en elektrische weerstand:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- handmatige controle van de ventilatiesnelheid (3 snelheden).</li> <li>- thermostatische controle van de ventilator of van 1-2 kleppen.</li> <li>- handmatige of automatische seizoenomschakeling.</li> <li>- uitschakelthermostaat NTC (accessoire).</li> </ul>
<p><i>Boîtier de commande avec thermostat électronique pour installations à 2 tubes:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- commutateur 3 vitesses (manuel).</li> <li>- controle thermostatique du ventilateur or de 1 vanne.</li> <li>- commutateur manuel été/hiver.</li> </ul>	<p><i>Bedientafel mit elektronischem Thermostat für Anlagen mit 2 Leitern:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- manuelle Umschaltung zwischen den 3 Ventilator-drehzahlen.</li> <li>- Temperaturregelung vom Ventilator oder von 1 Wasserventil.</li> <li>- manuelle Umschaltung des saisonalen Zyklus (Sommer - Winter).</li> </ul>	<p><i>Panel de mandos con termostato electrónico para instalaciones con 2 tubos:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- conmutación manual de las 3 velocidades del ventilador.</li> <li>- control termostático del ventilador o de 1 válvula.</li> <li>- conmutación manual verano/invierno.</li> </ul>	<p><i>Bedieningspaneel met elektronische thermostaat voor installaties met 2 leidingen:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- handmatige controle van de ventilatiesnelheid (3 snelheden).</li> <li>- thermostatische controle van de ventilator of van 1 klep.</li> <li>- handmatige seizoenomschakeling.</li> </ul>

## TMM



**TMM** - Cod. 9053048

### SONDA DI MINIMA

Da posizionare in contatto con il tubo di alimentazione.

Abbinabile ai comandi:  
**WM-3V, WM-T.**

Valido per apparecchi funzionanti unicamente in inverno.

Arresta l'elettroventilatore quando la temperatura dell'acqua è inferiore ai 30 °C, e lo fa ripartire quando questa raggiunge i 38 °C.

**TMM** - Code 9053048

### LOW TEMPERATURE CUT-OUT THERMOSTAT

Position in contact with the water supply pipe.

For use with control units:  
**WM-3V, WM-T.**

Valid for winter mode operation only.

Stops the fan when the water temperature drops below 30 °C and starts it up again when the temperature reaches 38 °C.

## NTC



**NTC** - Cod. 3021090

### SONDA DI MINIMA

Da posizionare fra le alette della batteria di scambio termico.

Abbinabile ai comandi:  
**WM-TQR.**

Per il collegamento al comando, il cavo della sonda NTC deve essere separato dai conduttori di potenza.

Durante il funzionamento invernale arresta l'elettroventilatore quando la temperatura dell'acqua è inferiore ai 28 °C, e lo fa ripartire quando questa raggiunge i 33 °C.

**NTC** - Cod. 3021090

### LOW TEMPERATURE CUT-OUT THERMOSTAT

Position between the fins of the heat exchanger coil.

For use with control units:  
**WM-TQR.**

When connecting the control, the NTC probe cable must be separated from the power supply wires.

During winter operation stops the fan when the water temperature drops below 28 °C and starts it up again when the temperature reaches 33 °C.

## CH 15-25



**CH 15-25** - Cod. 9053049

### CHANGE-OVER

Cambio stagionale automatico da posizionare in contatto con il tubo di alimentazione.

Solamente per impianti a due tubi (non utilizzabile con la valvola a 2 vie).

Abbinabile ai comandi:  
**WM-TQR.**

**CH 15-25** - Code 9053049

### CHANGE-OVER

Automatic summer/winter switch to be installed in contact with the water circuit (for 2-tube installations only).

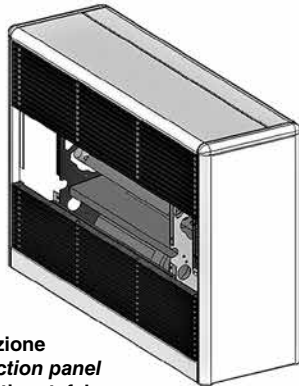
Only for 2 pipe installations (not to be used with 2 way valve).

For use with control units:  
**WM-TQR.**

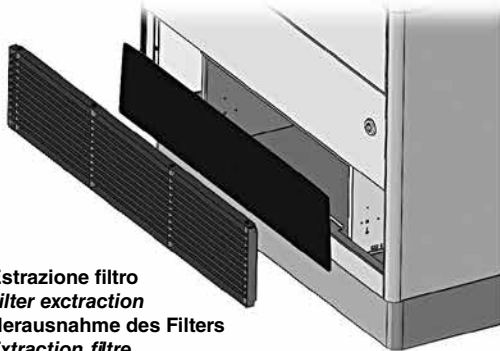
<p><b>TMM</b> – Code 9053048</p> <p><b>SONDE DE TEMPÉRATURE MINIMUM</b></p> <p><i>Doit être placée en contact avec le tuyau d'alimentation.</i></p> <p>Associable aux commandes: <b>WM-3V, WM-T.</b></p> <p><i>Valide pour des appareils fonctionnant uniquement en hiver.</i></p> <p><i>Arrête le ventilateur quand la température de l'eau est inférieure à 30 °C et le fait repartir quand elle atteint 38 °C.</i></p>	<p><b>TMM</b> – Art. Nr. 9053048</p> <p><b>MINDEST-TEMPERATURFÜHLER</b></p> <p><i>Diese Sonde wird in Kontakt mit dem Zuleitungsrohr angebracht.</i></p> <p>Kombinierbar mit den Steuerungen: <b>WM-3V, WM-T.</b></p> <p><i>Gültig nur für den Heizbetrieb.</i></p> <p><i>Stoppt den Elektroventilator, wenn die Wassertemperatur unter 30 °C liegt und setzt ihn wieder in Gang, wenn sie 38 °C erreicht.</i></p>	<p><b>TMM</b> – Cód. 9053048</p> <p><b>SONDA DE MÍNIMA</b></p> <p><i>A colocar en contacto con el tubo de alimentación.</i></p> <p>Combinable con los dispositivos de accionamiento: <b>WM-3V, WM-T.</b></p> <p><i>Vale para aparatos que funcionan sólo en invierno.</i></p> <p><i>Detiene el electro-ventilador cuando la temperatura del agua es inferior a los 30 °C y lo pone de nuevo en marcha cuando la temperatura alcanza los 38 °C.</i></p>	<p><b>TMM</b> – Code 9053048</p> <p><b>UITSCHAKEL-THERMOSTAAT</b></p> <p><i>Moet in contact met de voedingsleiding geplaatst worden.</i></p> <p>Combinerend met de bedieningen: <b>WM-3V, WM-T.</b></p> <p><i>Alleen van toepassing voor apparaten die alleen op wintercyclus werken.</i></p> <p><i>Schakelt de elektroventilator uit wanneer de watertemperatuur minder dan 30 °C bedraagt, en schakelt hem weer in als de temperatuur 38 °C bereikt.</i></p>
<p><b>NTC</b> – Cod. 3021090</p> <p><b>SONDE DE TEMPÉRATURE MINIMUM</b></p> <p><i>Doit être placée entre les ailettes de la batterie d'échange thermique.</i></p> <p>Associable aux commandes: <b>WM-TQR.</b></p> <p><i>Pour le raccordement à la commande, le câble de la sonde NTC doit être séparé des câbles de puissance.</i></p> <p><i>Pendant le fonctionnement hiver arrête le ventilateur quand la température de l'eau est inférieure à 28 °C et le fait repartir quand elle atteint 33 °C.</i></p>	<p><b>NTC</b> – Cod. 3021090</p> <p><b>MINDEST-TEMPERATURFÜHLER</b></p> <p><i>Diese Sonde wird zwischen den Leitlamellen der Wärmetauscher-Batterie angebracht.</i></p> <p>Kombinierbar mit den Steuerungen: <b>WM-TQR.</b></p> <p><i>Für den Anschluss an die Steuerung muss das Kabel des Fühlers NTC von den Leistungsleitungen getrennt sein.</i></p> <p><i>Der Fühler hält bei Winterbetrieb den Ventilator an, wenn die Temperatur des Wassers unter 28 °C ist, und setzt ihn wieder in Betrieb, wenn sie 33 °C erreicht hat.</i></p>	<p><b>NTC</b> – Cod. 3021090</p> <p><b>SONDA DE MÍNIMA</b></p> <p><i>A colocar entre las aletas de la batería de intercambio térmico.</i></p> <p>Combinable con los dispositivos de accionamiento: <b>WM-TQR.</b></p> <p><i>Para la conexión al mando, el cable de la sonda NTC debe separarse de los conductores de potencia.</i></p> <p><i>Durante el funcionamiento en invierno para el electroventilador cuando la temperatura del agua es inferior a 28 °C y lo vuelve a poner en marcha cuando esta alcanza los 33 °C.</i></p>	<p><b>NTC</b> – Cod. 3021090</p> <p><b>UITSCHAKEL-THERMOSTAAT</b></p> <p><i>Te plaatsen tussen de ribben van de warmtewisselaars.</i></p> <p>Combinerend met de bedieningen: <b>WM-TQR.</b></p> <p><i>Voor de aansluiting op de besturing, moet de kabel van de NTC-sonde gescheiden zijn van de stroomdraden.</i></p> <p><i>Tijdens de wintercyclus schakelt hij de elektroventilator uit als de temperatuur van het water minder dan 28 °C bedraagt, en opnieuw inschakelt als de temperatuur 33 °C bereikt.</i></p>
<p><b>CH 15-25</b> – Code 9053049</p> <p><b>CHANGE-OVER</b></p> <p><i>Commutateur saisonnier automatique à installer en contact avec le tube d'alimentation.</i></p> <p><i>Uniquement pour installations à 2 tubes (non compatible avec la vanne à 2 voies).</i></p> <p>Associable aux commandes: <b>WM-TQR.</b></p>	<p><b>CH 15-25</b> – Art. Nr. 9053049</p> <p><b>CHANGE-OVER</b></p> <p><i>Automatischer Saisonwechsel, in Kontakt mit dem Wasserrohr zu installieren.</i></p> <p><i>Nur für 2-Leiter-Anlagen (nicht verwendbar mit dem 2-Wege-Ventil).</i></p> <p>Kombinierbar mit den Steuerungen: <b>WM-TQR.</b></p>	<p><b>CH 15-25</b> – Cód. 9053049</p> <p><b>CHANGE-OVER</b></p> <p><i>Cambio estacional automático que se tiene que colocar en contacto con el conducto de alimentación.</i></p> <p><i>Solo con instalaciones con 2 tubos (no se puede utilizar con la válvula de dos vías).</i></p> <p>Combinable con los dispositivos de accionamiento: <b>WM-TQR.</b></p>	<p><b>CH 15-25</b> – Code 9053049</p> <p><b>CHANGE-OVER</b></p> <p><i>Automatische seizoenwisseling die in contact met de voedingsleiding moet worden geplaatst.</i></p> <p><i>Enkel voor installaties met twee leidingen (not to be used with 2 way valve).</i></p> <p>Combinerend met de bedieningen: <b>WM-TQR.</b></p>



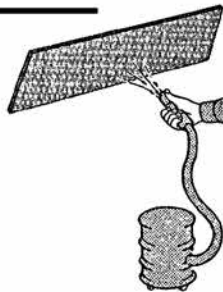
**Macchina completa**  
**Complete product**  
**Komplette Maschine**  
**Machine complète**  
**Máquina completa**



**Macchina senza pannello d'ispezione**  
**Product without inspection panel**  
**Maschine ohne Inspektionstafel**  
**Machine sans panneau de contrôle**  
**Máquina sin panel de inspección**



**Estrazione filtro**  
**Filter extraction**  
**Herausnahme des Filters**  
**Extraction filtre**  
**Extracción del filtro**



**PULIZIA,  
 MANUTENZIONE,  
 RICAMBI**

**ATTENZIONE!**  
**PRIMA DI QUALSIASI**  
**PULIZIA**  
**E MANUTENZIONE,**  
**TOGLIERE**  
**L'ALIMENTAZIONE**  
**ALL'APPARECCHIO.**

*Solo personale addetto alla manutenzione e precedentemente addestrato, può intervenire sulle apparecchiature.*

**ELETTOVENTILATORE:**  
*Non richiede alcun tipo di manutenzione.*

**BATTERIA:**  
*Non richiede alcun tipo di ordinaria manutenzione.*

**FILTRO:**  
*Per la pulizia del filtro, rimuovere la griglia frontale (togliere le viti).*

*Estrarre il filtro, pulirlo e reinserirlo nella posizione corretta.*

← *Si prega di guardare le immagini*

*Si pulisce periodicamente usando un'aspirapolvere oppure percuotendolo leggermente.*

*Sostituirlo nel caso non si possa più pulire.*

**RICAMBI:**  
*Per l'ordinazione delle parti di ricambio citare sempre il modello dell'apparecchio e la descrizione del componente.*

**ATTENZIONE!**  
**RIMONTARE**  
**SEMPRE IL FILTRO**  
**DOPO**  
**LA SUA PULIZIA.**

**CLEANING,  
 MAINTENANCE  
 AND SPARE PARTS**

**IMPORTANT!**  
**BEFORE CARRYING OUT**  
**CLEANING**  
**OR MAINTENANCE,**  
**MAKE SURE THE POWER**  
**TO THE UNIT**  
**IS TURNED OFF**

*Maintenance of the unit must be carried out by trained maintenance personnel only.*

**FAN:**  
*No maintenance required.*

**HEAT EXCHANGER COIL:**  
*No ordinary maintenance required.*

**FILTER:**  
*In order to clean the filter, please remove the grid (undo the screws).*

*Extract the filter, clean it and re-insert the same on the dedicated site.*

← *Please see the pictures.*

*Clean regularly with a vacuum cleaner or shake lightly.*

*When it can no longer be cleaned, replace.*

**SPARE PARTS:**  
*To order spare parts, always give the model of appliance and a description of the component.*

**IMPORTANT!**  
**ALWAYS**  
**REPLACE THE FILTER**  
**AFTER CLEANING.**

**NETTOYAGE,  
ENTRETIEN ET PIÈCES  
DE RECHANGE**

**REINIGUNG,  
WARTUNG UND  
ERSATZTEILE**

**LIMPIEZA,  
MANTENIMIENTO  
Y REPUESTOS**

**SCHOONMAAK,  
ONDERHOUD,  
WISSELSTUKKEN**

**ATTENTION!  
AVANT  
TOUTE OPERATION  
DE NETTOYAGE ET  
D'ENTRETIEN,  
COUPER L'ALIMENTATION  
DE L'APPAREIL.**

**ACHTUNG!  
VOR BEGINN  
VON REINIGUNGS- UND  
WARTUNGSEINGRIFFEN MUSS  
DIE STROMZUFUHR  
ZUM GERÄT  
UNTERBROCHEN WERDEN.**

**ATENCIÓN!  
ANTES DE EFECTUAR  
CUALQUIER OPERACIÓN  
DE LIMPIEZA  
Y MANTENIMIENTO  
CORTAR LA ALIMENTACIÓN  
PARA EL APARATO.**

**OPGELET!  
VOOR ELKE  
SCHOONMAAK- EN  
ONDERHOUDSBEURT,  
DE STEKKER VAN HET  
APPARAAT UIT HET  
STOPCONTACT TREKKEN.**

*Seul le personnel chargé de l'entretien et ayant été formé dans ce but peut intervenir sur les appareils.*

*Nur das mit der Wartung betraute und vorher entsprechend geschulte Personal darf Eingriffe an den Geräten vornehmen*

*Sólo personal encargado del mantenimiento y previamente capacitado puede efectuar operaciones sobre los aparatos.*

*Wend u uitsluitend tot opgeleid onderhoudspersoneel voor het onderhoud van het apparaat.*

**VENTILATEUR:**  
*Ne nécessite aucun type d'entretien.*

**ELEKTROVENTILATOR:**  
*Dieser bedarf keinerlei Wartung.*

**VENTILADOR:**  
*No requiere ninguna clase de mantenimiento.*

**ELEKTROVENTILATOR:**  
*Vergt geen enkel type onderhoud.*

**BATTERIE:**  
*Ne nécessite aucun type d'entretien ordinaire.*

**BATTERIE:**  
*Diese bedarf keiner ordentlichen Wartung.*

**BATERÍA:**  
*No requiere ninguna clase de mantenimiento ordinario.*

**BATTERIJ:**  
*Vergt geen enkel type gewoon onderhoud.*

**FILTRE:**  
*Pour le nettoyage du filtre, enlever la grille frontal (dévisser les vis).*

**FILTER:**  
*Für die Reinigung des Filters die vordere Ansauggitter entfernen (die Schrauben Abmachen).*

**FILTRO:**  
*Para la limpieza del filtro, quitar la rejilla frontal (desenroscar los tornillos de fijación).*

**FILTER:**  
*Verwijder het rooster vooraan (neem de schroeven weg) om de filter te reinigen.*

*Extraire le filtre, le nettoyer et réinsérer dans la position correcte.*

*Den Filter herausnehmen, reinigen und wieder in der richtigen Position einsetzen.*

*Sacar el filtro, limpiarlo y volver a insertarlo en la colocación correcta.*

*Haal de filter eruit, reinig en plaats in de correcte positie terug.*

*← Veuillez regarder les images.*

*← Bitte die Abbildungen beachten.*

*← Se ruega que se miren las imágenes.*

*← Gelieve de afbeeldingen raadplegen.*

*Doit être nettoyé périodiquement à l'aide d'un aspirateur ou en le frappant légèrement.*

*Der Filter wird regelmäßig mit einem Staubsauger oder durch vorsichtiges Ausklopfen gesäubert.*

*Se limpia periódicamente usando una aspiradora o golpeándolo ligeramente.*

*Maak de filter regelmatig schoon met een stofzuiger of door er zacht op te kloppen.*

*Le remplacer lorsqu'il n'est plus possible de le nettoyer.*

*Wenn er sich nicht mehr reinigen lässt, muss er ersetzt werden.*

*Si no es posible limpiarlo sustituirlo.*

*Vervang de filter indien hij niet kan worden schoongemaakt.*

**PIÈCES DE RECHANGE:**  
*Pour la commande des pièces de rechange, indiquer toujours le modèle de l'appareil et la description du composant.*

**ERSATZTEILE:**  
*Bei Ersatzteilbestellungen immer das Gerätemodell und die Bezeichnung des Teils angeben.*

**REPUESTOS:**  
*Para pedir piezas de repuesto indicar siempre el modelo del aparato y la descripción del componente.*

**WISSELSTUKKEN:**  
*Bij de bestelling van de wisselstukken, vermeld u steeds het model van het apparaat en beschrijft u het onderdeel.*

**ATTENTION!  
APRES L'AVOIR NETTOYE,  
NE JAMAIS OUBLIER  
DE REMONTER  
LE FILTRE.**

**ACHTUNG!  
NICHT VERGESSEN,  
DEN FILTER NACH  
DER REINIGUNG  
WIEDER EINZUBAUEN.**

**ATENCIÓN!  
DESPUÉS DE LIMPIARLO  
VOLVER A MONTAR  
SIEMPRE EL FILTRO  
EN SU SITO.**

**OPGELET!  
HERPLAATS DE FILTER  
STEDS NA EEN  
SCHOONMAAKBEURT.**

**RICERCA GUASTI****TROUBLESHOOTING****GUASTO**

1 - Il motore non gira  
o gira in modo non corretto.

**RIMEDIO**

- Controllare che l'alimentazione sia inserita.
- Verificare il collegamento corretto dei fili, osservando gli schemi elettrici.
- Verificare la posizione dell'interruttore generale, del commutatore stagionale e del termostato.

**PROBLEM**

1 - The motor does not rotate or rotates incorrectly.

**REMEDY**

- Make sure the power to the unit is on.
- Make sure the wires are correctly connected, referring to the wiring diagram.
- Control if the main switch, the seasonal commutator and the thermostat are in the right position.

**GUASTO**

2 - L'apparecchio non scalda/raffredda più come in precedenza.

**RIMEDIO**

- Controllare che il filtro sia sufficientemente pulito.
- Verificare sfiatando la batteria che non sia entrata aria nel circuito idraulico.

**PROBLEM**

2 - The unit does not heat/cool as before.

**REMEDY**

- Make sure the filter is clean.
- Make sure the hydraulic circuit is free from air by venting the heat exchanger.

**GUASTO**

3 - L'apparecchio perde acqua.

**RIMEDIO**

- Controllare che l'inclinazione sia in direzione dello scarico condensa.
- Controllare che lo scarico condensa non sia ostruito.

**PROBLEM**

3 - The appliance leaks water.

**REMEDY**

- Make sure it is sloping in the direction of the condensate drain.
- Make sure the condensate drain is not clogged.

<b>DEPANNAGE</b>	<b>FEHLERSUCHE</b>	<b>INVESTIGACIÓN DE AVERÍAS</b>	<b>OPSPOREN DEFECTEN</b>
<p><b>DEFAULT</b> 1 - Le moteur ne tourne pas ou tourne de manière incorrecte.</p> <p><b>ACTION CORRECTIVE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Contrôler que l'alimentation est branchée.</li> <li>- Vérifier le bon raccordement des conducteurs à l'aide des schémas électriques.</li> <li>- L'interrupteur général et le commutateur saisonnier soient dans la position correcte.</li> </ul>	<p><b>STÖRUNG</b> 1 - Der Motor dreht nicht oder dreht nicht korrekt.</p> <p><b>ABHILFE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrollieren, ob die Spannungsversorgung zugeschaltet ist.</li> <li>- Auf Grundlage der Schaltpläne den korrekten Anschluss der Drähte prüfen.</li> <li>- Die Position des Hauptschalters, des Umschalters der Betriebsart und des Thermostats kontrollieren.</li> </ul>	<p><b>AVERÍA</b> 1 - El motor no gira o gira de modo incorrecto.</p> <p><b>SOLUCIÓN</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Verificar que esté conectado a la toma de corriente.</li> <li>- Verificar la correcta conexión de los hilos, observando los esquemas eléctricos.</li> <li>- Verificar la posición del interruptor general, del conmutador estacional y del termostato.</li> </ul>	<p><b>DEFECT</b> 1 - De motor draait niet of op niet correcte wijze.</p> <p><b>OPLOSSING</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Controleer of de stekker in het stopcontact zit.</li> <li>- Controleer de correcte aansluiting van de draden, conform de schakelschema's.</li> <li>- Controleer de positie van de hoofdschakelaar, de seizoensschakelaar en de thermostaat.</li> </ul>
<p><b>DEFAULT</b> 2 - L'appareil ne chauffe ou ne refroidit plus comme avant.</p> <p><b>ACTION CORRECTIVE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Contrôler que le filtre est suffisamment propre.</li> <li>- Vérifier, en purgeant la batterie, que de l'air n'est pas entré dans le circuit hydraulique.</li> </ul>	<p><b>STÖRUNG</b> 2 - Das Gerät heizt/kühlt nicht mehr wie zuvor.</p> <p><b>ABHILFE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrollieren, ob der Filter sauber genug ist.</li> <li>- Durch Entlüften des Registers kontrollieren, ob Luft in den Wasserkreis eingedrungen ist.</li> </ul>	<p><b>AVERÍA</b> 2 - El aparato ya no calienta/enfría como con anterioridad.</p> <p><b>SOLUCIÓN</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Verificar que el filtro esté bien limpio.</li> <li>- Verificar purgando la batería que no haya entrado aire en el circuito hidráulico.</li> </ul>	<p><b>DEFECT</b> 2 - Het apparaat verwarmt/koelt niet meer af zoals voordien.</p> <p><b>OPLOSSING</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Controleer of de filter voldoende schoon is.</li> <li>- Tap de batterij af en ga de aanwezigheid na van lucht in het hydraulisch circuit.</li> </ul>
<p><b>DEFAULT</b> 3 - L'appareil perd de l'eau.</p> <p><b>ACTION CORRECTIVE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Contrôler que l'évacuation des condensats est inclinée dans la bonne direction.</li> <li>- Contrôler que l'évacuation des condensats n'est pas bouchée.</li> </ul>	<p><b>STÖRUNG</b> 3 - Das Gerät verliert Wasser.</p> <p><b>ABHILFE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrollieren, ob die Schräge in Richtung des Kondensatabflusses verläuft.</li> <li>- Kontrollieren, ob der Kondensatabfluss frei ist.</li> </ul>	<p><b>AVERÍA</b> 3 - El aparato pierde agua.</p> <p><b>SOLUCIÓN</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Controlar que esté inclinado en dirección a la evacuación del agua de condensación.</li> <li>- Controlar que la evacuación del agua de condensación no esté obstruida.</li> </ul>	<p><b>DEFECT</b> 3 - Er lekt water uit het apparaat.</p> <p><b>OPLOSSING</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Controleer of de helling in de richting van de afvoerbuis voor het condensatievocht loopt.</li> <li>- Controleer of de afvoerbuis voor het condensatievocht niet verstopt is.</li> </ul>

IT

**RAFFREDDAMENTO (funzionamento estivo)**

	<b>Impianto 2 tubi</b>	<b>Impianto 4 tubi</b>
Temperatura aria:	+27 °C b.s. +19 °C b.u.	
Temperatura acqua:	+7/12 °C	

**RISCALDAMENTO (funzionamento invernale)**

	<b>Impianto 2 tubi</b>	<b>Impianto 4 tubi</b>
Temperatura aria:	+20 °C	
Temperatura acqua:	+45/40 °C	+65/55 °C

Mod. = Modello  
 Speed = Velocità  
 Qv = Portata aria  
 Pc = Raffreddamento resa totale  
 Ps = Raffreddamento resa sensibile  
 Pl = Raffrescamento resa latente  
 Ph = Riscaldamento  
 Lw = Potenza sonora Lw  
 Pec = Assorbimento motore

EN

**COOLING (summer mode)**

	<b>2 pipe unit</b>	<b>4 pipe unit</b>
Air temperature:	+27 °C d.b. +19 °C w.b.	
Water temperature:	+7/12 °C	

**HEATING (winter mode)**

	<b>2 pipe unit</b>	<b>4 pipe unit</b>
Air temperature:	+20 °C	
Water temperature:	+45/40 °C	+65/55 °C

Mod. = Model  
 Speed = Speed  
 Qv = Air flow  
 Pc = Cooling total emission  
 Ps = Cooling sensible emission  
 Pl = Latent cooling emission  
 Ph = Heating  
 Lw = Sound power Lw  
 Pec = Fan

FR

**CLIMATISATION (fonctionnement été)**

	<b>Installation à 2 tubes</b>	<b>Installation à 4 tubes</b>
Température d'air:	+27 °C d.b. +19 °C w.b.	
Température d'eau:	+7/12 °C	

**CHAUFFAGE (fonctionnement hiver)**

	<b>Installation à 2 tubes</b>	<b>Installation à 4 tubes</b>
Température d'air:	+20 °C	
Température d'eau:	+45/40 °C	+65/55 °C

Mod. = Modèle  
 Speed = Vitesse  
 Qv = Débit air  
 Pc = Emission frigorifique totale  
 Ps = Emission frigorifique sensible  
 Pl = Emission frigorifique latent  
 Ph = Chauffage  
 Lw = Puissance sonore Lw  
 Pec = Puissance absorbée moteur

DE

**KÜHLEN (Sommerbetrieb)**

	<b>2-Leiter-Anlage</b>	<b>4-Leiter-Anlage</b>
Lufttemperatur:	+27 °C d.b. +19 °C w.b.	
Wassertemperatur:	+7/12 °C	

**HEIZEN (Winterbetrieb)**

	<b>2-Leiter-Anlage</b>	<b>4-Leiter-Anlage</b>
Lufttemperatur:	+20 °C	
Wassertemperatur:	+45/40 °C	+65/55 °C

Mod. = Modell  
 Speed = Geschwindigkeit  
 Qv = Luftmenge  
 Pc = Gesamtkühlleistung  
 Ps = Sensible Kühlleistung  
 Pl = Abkühlen gemacht latent  
 Ph = Heizbetrieb  
 Lw = Schalleistung Lw  
 Pec = Motorleistung

ES

**REFRIGERACIÓN (funcionamiento veraniego)**

	<b>Instalación de 2 tubos</b>	<b>Instalación de 4 tubos</b>
Temperatura aire:	+27 °C d.b. +19 °C w.b.	
Temperatura agua:	+7/12 °C	

**CALEFACCIÓN (funcionamiento invernol)**

	<b>Instalación de 2 tubos</b>	<b>Instalación de 4 tubos</b>
Temperatura aire:	+20 °C	
Temperatura agua:	+45/40 °C	+65/55 °C

Mod. = Modelo  
 Speed = Velocidad  
 Qv = Caudal de aire  
 Pc = Rendim. total refriger.  
 Ps = Rendim. sensible refriger.  
 Pl = Enfriamiento hecho latente  
 Ph = Calefacción  
 Lw = Potencia sonora Lw  
 Pec = Potencia absorbida motor

NL

**KOELING (zomer)**

	<b>2-pijpsysteem</b>	<b>4-pijpsysteem</b>
Ruimtetemperatuur:	+27 °C d.b. +19 °C w.b.	
Watertraject:	+7/12 °C	

**VERWARMING (wintergebruik)**

	<b>2-pijpsysteem</b>	<b>4-pijpsysteem</b>
Ruimtetemperatuur:	+20 °C	
Watertraject:	+45/40 °C	+65/55 °C

Mod. = Model  
 Speed = Stand  
 Qv = Luchthoeveelheid  
 Pc = Koelvermogen totaal  
 Ps = Koelvermogen voelbaar  
 Pl = Koelvermogen latent  
 Ph = Verwarming  
 Lw = Geluidsvermogen Lw  
 Pec = Opgenomen vermogen

**Impianto a 2 tubi / 2 pipe unit / Installation à 2 tubes  
2-Leiter-Anlage / Instalación de 2 tubos / 2-pijpsysteem**

Mod.		MVI 24						MVI 44						MVI 54					
Speed		1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6
		MIN		MED		MAX			MIN	MED		MAX			MIN		MED	MAX	
Qv	m³/h	145	170	220	250	295	340	185	265	335	400	485	570	250	315	420	495	545	650
Pc	kW	1,00	1,11	1,41	1,56	1,78	2,00	1,31	1,81	2,25	2,62	3,08	3,50	1,77	2,17	2,79	3,21	3,49	4,03
Ps	kW	0,73	0,82	1,05	1,17	1,35	1,53	0,94	1,32	1,65	1,93	2,30	2,63	1,28	1,58	2,04	2,36	2,58	3,01
Pl	kW	0,27	0,30	0,36	0,39	0,43	0,48	0,37	0,50	0,60	0,68	0,78	0,87	0,50	0,59	0,75	0,84	0,91	1,02
Ph	kW	0,99	1,11	1,43	1,60	1,83	2,08	1,28	1,80	2,27	2,64	3,14	3,62	1,71	2,10	2,74	3,16	3,46	4,01
Lw	dB(A)	30	33	40	43	47	51	27	33	39	43	47	52	26	31	37	41	43	48
Pec	W	14	16	22	26	32	40	14	21	28	34	44	57	18	22	32	39	46	61

Mod.		MVI 64						MVI 74					
Speed		1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6
		MIN		MED		MAX			MIN		MED		MAX
Qv	m³/h	415	505	590	680	760	830	445	535	630	735	840	925
Pc	kW	2,79	3,34	3,81	4,31	4,71	5,04	2,99	3,51	4,01	4,56	5,08	5,48
Ps	kW	2,03	2,45	2,81	3,20	3,52	3,79	2,18	2,57	2,96	3,39	3,80	4,13
Pl	kW	0,76	0,89	1,00	1,11	1,19	1,26	0,81	0,94	1,05	1,17	1,27	1,35
Ph	kW	2,82	3,39	3,90	4,46	4,92	5,31	2,95	3,49	4,03	4,62	5,15	5,59
Lw	dB(A)	37	42	46	49	52	54	38	42	47	51	54	56
Pec	W	37	46	55	67	78	88	44	54	66	79	92	103

**Impianto a 4 tubi / 4 pipe unit / Installation à 4 tubes  
4-Leiter-Anlage / Instalación de 4 tubos / 4-pijpsysteem**

Mod.		MVI 24 +1						MVI 44 +1						MVI 54 +1					
Speed		1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6
		MIN		MED		MAX			MIN	MED		MAX			MIN		MED	MAX	
Qv	m³/h	145	170	220	250	295	340	185	265	335	400	485	570	250	315	420	495	545	650
Pc	kW	1,00	1,11	1,41	1,56	1,78	2,00	1,31	1,81	2,25	2,62	3,08	3,50	1,77	2,17	2,79	3,21	3,49	4,03
Ps	kW	0,73	0,82	1,05	1,17	1,35	1,53	0,94	1,32	1,65	1,93	2,30	2,63	1,28	1,58	2,04	2,36	2,58	3,01
Pl	kW	0,27	0,30	0,36	0,39	0,43	0,48	0,37	0,50	0,60	0,68	0,78	0,87	0,50	0,59	0,75	0,84	0,91	1,02
Ph	kW	0,83	0,91	1,09	1,19	1,33	1,47	1,18	1,52	1,81	2,04	2,33	2,60	1,55	1,84	2,22	2,50	2,66	3,00
Lw	dB(A)	30	33	40	43	47	51	27	33	39	43	47	52	26	31	37	41	43	48
Pec	W	14	16	22	26	32	40	14	21	28	34	44	57	18	22	32	39	46	61

Mod.		MVI 64 +1						MVI 74 +1					
Speed		1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6
		MIN		MED		MAX			MIN		MED		MAX
Qv	m³/h	415	505	590	680	760	830	445	535	630	735	840	925
Pc	kW	2,79	3,34	3,81	4,31	4,71	5,04	2,99	3,51	4,01	4,56	5,08	5,48
Ps	kW	2,03	2,45	2,81	3,20	3,52	3,79	2,18	2,57	2,96	3,39	3,80	4,13
Pl	kW	0,76	0,89	1,00	1,11	1,19	1,26	0,81	0,94	1,05	1,17	1,27	1,35
Ph	kW	2,19	2,51	2,79	3,09	3,33	3,53	2,54	2,89	3,23	3,59	3,94	4,20
Lw	dB(A)	37	42	46	49	52	54	38	42	47	51	54	56
Pec	W	37	46	55	67	78	88	44	54	66	79	92	103

Oggetto: **Dichiarazione di conformità UE**

Object: **EU Declaration of conformity**

**La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.**

***This declaration of conformity is issued under the exclusive responsibility of the manufacturer.***

**Prodotto:** MVI - Ventilconvettore

**Product:** MVI - Fan Coil

**Modello /** MVI 24, 44, 54, 64, 74, 24+1, 44+1, 54+1, 64+1, 74+1

**Pattern:**

**al quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme alle seguenti norme:**

***to which this declaration relates is in conformity with the following standards or other normative document(s):***

**EN 60335-1** (2012) + A1 (2019) + A2 (2019) + A11 (2014) + A13 (2017) + A14 (2019)

**EN 60335-2-40** (2003) + A11 (2004) + A12 (2005) + A1 (2006) + A2 (2009) + A13 (2012)

**EN 62233** (2008)

**EN 55014-1** (2017) + A11 (2020)

**EN 55014-2** (2015)

**EN 61000-3-2** (2019)

**EN 61000-3-3** (2013) + A1 (2019)

**EN IEC 63000** (2018)

**Regulation (EU) 2016/2281**

**EN IEC 62311** (2020)

**L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione.**

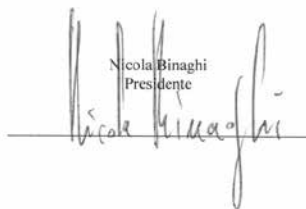
**The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonization legislation.**

**2014/35/UE 2014/30/UE 2006/42/EC 2011/65/UE 2009/125/EC**

Il fascicolo tecnico è costituito presso: Sabiana S.p.A. Via Piave 53, 20011 Corbetta (MILANO-ITALY)

The technical file is made at: Sabiana S.p.A. Via Piave 53, 20011 Corbetta (MILANO-ITALY)

Corbetta, 10/07/2023

  
Nicola Binaghi  
Presidente

## UK DECLARATION of CONFORMITY

**SABIANA S.p.A. declare under our sole responsibility that the following product:**

**Product:** MVI - Fan Coil

**Pattern:** MVI 24, 44, 54, 64, 74, 24+1, 44+1, 54+1, 64+1, 74+1

**Is in conformity with the essential requirements and other relevant requirements of:**

- The Electrical Equipment Safety Regulations 2016 (**S.I. 2016/1101**)
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (**S.I. 2016/1091**)
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (**S.I. 2012/3032**)
- The Supply of Machinery (Safety) Regulation 2008 (**S.I. 2008/1597**)

**The following Designated standards are applied:**

**BS EN 60335-1** (2012) + A1 (2019) + A2 (2019) + A11 (2014) + A13 (2017) + A14 (2019) + A15 (2021)

**BS EN 60335-2-40** (2003) + A11 (2004) + A12 (2005) + A1 (2006) + A2 (2009) + A13 (2012)

**BS EN 62233** (2008)

**BS EN 55014-1** (2017)

**BS EN 55014-2** (1997) + A1 (2001) + A2 (2008)

**BS EN 61000-3-2** (2014)

**BS EN 61000-3-3** (2013)

**BS EN IEC 63000** (2018)

**BS EN IEC 62311** (2020)

The technical file is made at: Sabiana S.p.A. Via Piave 53, 20011 Corbetta (MILANO-ITALY)

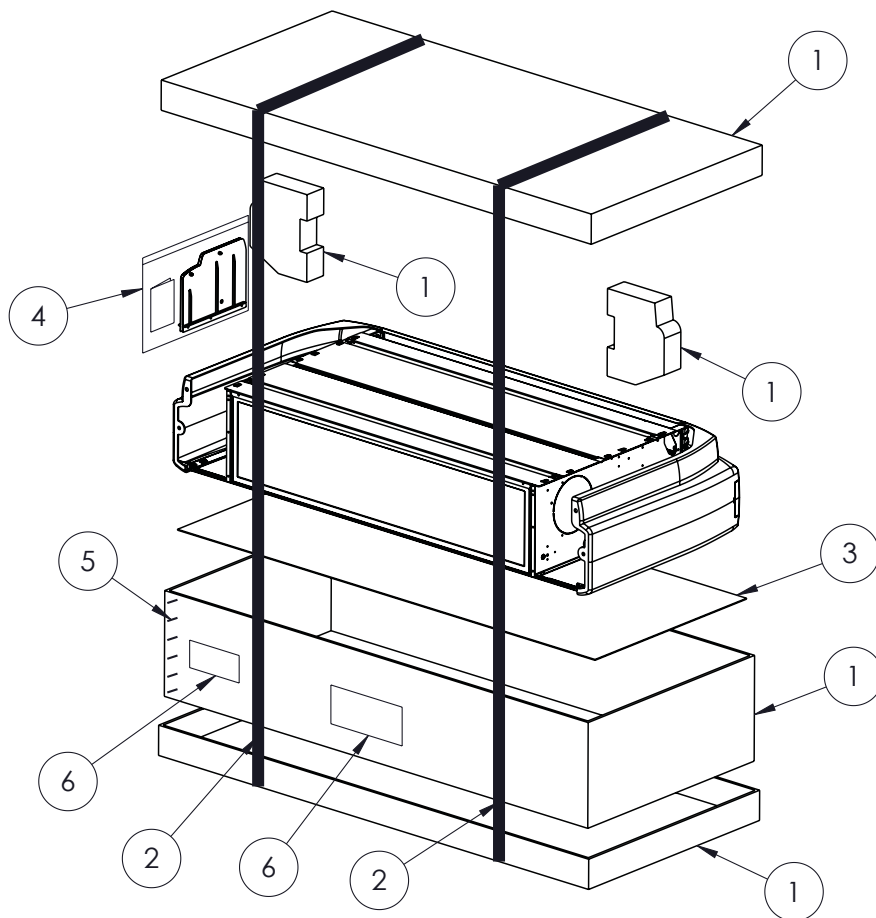
Corbetta, 10/07/2023

Nicola Binaghi  
Presidente









ITEM		RICICLO / RECYCLING / RICICULE / RECYCLING / RICICLO / RECYCLING
1		Carta / Paper / Papier / Papier / Papel / Papier
2		Plastica / Plastic / Plastique / Kunststoff / Plástico / Kunststoff
3		Plastica / Plastic / Plastique / Kunststoff / Plástico / Kunststoff
4		Plastica / Plastic / Plastique / Kunststoff / Plástico / Kunststoff
5		Metallo / Metal / Métal / Metall / Metal / Metaal
6		Raccolta indifferenziata / General waste / Déchets généraux / Restmüll / Recogida indiferenciada / Ongedifferentieerde collectie

VERIFICA LE DISPOSIZIONI DEL TUO COMUNE